



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

## ***Pfarrgartenfest in Ichstedt***

**Sonnabend – 1. September 2018**



**13.30 Uhr Gottesdienst in der Kirche  
anschl. im Pfarrgarten Kaffee und Kuchen,  
Unterhaltungen, Überraschungen, Hüpfburg, wir  
erwarten den Kindergarten und den Kirchenchor  
zum Abend gibt es Leckeres vom Grill**

**Herzliche Einladung !**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei ..... 36 10 / 1 10  
 Feuerwehr ..... 1 12  
 Medizinischer Notdienst ..... 11 61 17  
 Notdienstprechstunde:  
 DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen  
 Mi, Fr: 16.00 - 19.00 Uhr  
 Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00 - 16.00 Uhr

### Notfalldienste

Retungsleitstelle Nordhausen ..... 03632 / 59330 od. 31  
 Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ..... 0172 / 7 98 54 90  
 Abwasserzweckverband, AZV ..... 0172 / 8 66 35 18  
 envia Mitteldeutsche Energie AG ..... 0800 / 2 30 50 70  
 Mitgas ..... 0800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

**Brauereistraße 3, 06556 Artern**

e-mail-adresse: ..... info@vgmzartern.de  
 homepage: ..... www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
 Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben,	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Mönchpfffel-Nikolausrieth	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Ichstedt	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Gehofen	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Nausitz	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Reinsdorf	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Ringleben	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr
Voigtstedt	

### Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB),

Polizeihauptmeister Herr Mädell (Tel./Fax 36 44 21),  
 für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der  
 VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 ..... 36 21 - 0  
 VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer ..... 36 21 20  
 Vorsitzende ..... 36 21 10  
 Sekretariat / Versicherungen ..... 36 21 11  
 Hauptabteilung  
 - Kindereinrichtungen ..... 36 21 13  
 - Personalabteilung ..... 36 21 19  
 - Kultur / Jugend / Vereine ..... 36 21 18  
 Bau- und Ordnungsamts  
 - Bau ..... 36 21 14  
 - Ordnung u. Sicherheit / Vollstreckung ..... 36 21 15  
 - Liegenschaften / Mieten u. Pachten / Beiträge ..... 36 21 12  
 - Friedhofswesen / Fischereischeine / Presse ..... 36 21 18  
 Finanzabteilung ..... 36 21 32  
 - Kasse ..... 36 21 30 und 36 21 33  
 - Steuern ..... 36 21 35  
 Einwohnermeldeamt / Standesamt - siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o.g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).  
 Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern.  
 Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: **0 34 66** zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben ..... 0 34 66 / 31 99 01  
 Gehofen ..... 0 34 66 / 33 94 98 u. 0172 / 3567827  
 Heygendorf ..... 0 34 66 / 31 99 09 u. 0152 / 28 66 44 08  
 Ichstedt ..... 0172 / 9 49 37 81  
 Kalbsrieth ..... 0 34 66 / 30 22 22  
 Mönchpfffel / Nikolausrieth ..... 0 34 6 52 / 2 13  
 Nausitz ..... 0 34 66 / 3 11 83  
 Reinsdorf ..... 0 34 66 / 3 35 30  
 Ringleben ..... 0 34 66 / 30 22 37  
 Voigtstedt ..... 0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
 Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth ..... 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
 Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt ..... 0 34 66 / 32 29 68

**weitere Mitglieder:**  
 Frau Veronika Trautmann,  
 Friedensstr. 37 in 06556 Heygendorf ..... 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
 Gartenstr. 9 in 06556 Reinsdorf ..... 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

**Gehofen:**  
 Physiotherapie Edda Haustein  
 Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66 / 32 06 91

**Reinsdorf:**  
 Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
 Hauptstraße 98 ..... 0 34 66 / 30 27 37  
 Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
 Bergstraße 5 ..... 0 34 66 / 30 29 18  
 Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
 Reihe 7 ..... 0 34 66 / 3 12 54

**Ringleben:**  
 Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
 Feldstraße 15 ..... 0 34 66 / 32 22 81  
 Physiotherapie Bettina Tiepner  
 Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66 / 31 80 15

**Voigtstedt:**  
 Dr. med. Detlef Persch  
 Kirchstraße 11 ..... 0 34 66 / 30 29 01

## Kindertagesstätten

**Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“**  
 Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66 / 3 11 79

**Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“**  
 Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66 / 31 99 05

**Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“**  
 Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66 / 31 98 35

**Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“**  
 Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.,  
 Hofg. 88 ..... 0 34 66 / 32 23 48

**Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“**  
 Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66 / 3 12 66

**Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiffikus“**  
 Träger: Gemeinde,  
 Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66 / 3 12 09

**Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“**  
 Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66 / 32 27 04

## Abwasserzweckverbände

**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)**  
 Am Westbahnhof, 06556 Artern  
 Telefon ..... 0 34 66 / 32 90  
 Telefax ..... 0 34 66 / 32 91 00  
 E-Mail ..... info@kat-artern.de  
**Sprechzeiten:**  
 Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12

E-Mail ..... info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

Dienstag 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr,

Donnerstag 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

..... Fax 03 46 73 / 9 14 62

Gebührenerhebung / Kasse ..... 03 46 73 / 9 14 61

Werkleiter ..... 03 46 73 / 9 98 77

Finanzen ..... 03 46 73 / 9 98 78

Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung..... 03 46 73 / 9 14 63

Allgemeine Verwaltung / Sekretariat ..... 03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: .....0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

Stadtverwaltung Artern, Markt 14 .....32 55-0

E-mail: info@artern.de; Homepage: www.artern.de

..... Fax 32 55 50

Sekretariat / Bürgermeister ..... 32 55 10

Hauptamt / Personalamt ..... 32 55 11

Soziales ..... 32 55 15

Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt ..... 32 55 22

Bauamt ..... 32 55 27

**Stadtsanierung**

(Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung)..... 32 55 26

**IHK-Büro, Markt 14**

(2. + 4. Donnerstag im Monat) ..... 32 55 26

zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) ..... Fax 32 55 50

Wirtschaftsförderung ..... 32 55 31

Ordnungsamt ..... 32 55 25

Marktwesen ..... 32 55 28

Ltr. Kämmerei/Hauptamt ..... 32 55 18

Steueramt ..... 32 55 16

Stadtkasse ..... 32 55 40

Mahnwesen / Vollstreckung ..... 32 55 39

Standesamt ..... 32 55 24

..... Fax 32 55 47

Einwohnermeldeamt ..... 32 55 41 / 32 55 38

..... Fax 32 55 42

Liegenschaften ..... 32 55 34

Stadtarchiv ..... 32 55 30

Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ, Hüttenstraße 7 ..... 32 49 78

Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a ..... 30 24 35

Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 ..... 32 27 10

Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 ..... 32 49 87

Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ..... 30 49 48

..... Fax 33 98 66

Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.

Sole-Schwimmbad, Saline ..... 01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,

e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr

Dienstag 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr

Mittwoch geschlossen

Donnerstag 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr

Freitag 8.00-12.00 Uhr

Gemeindebüro OT Schönfeld (nur tel. erreichbar)..... 3 12 38

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... 03 61 / 57-4 18 40

..... Fax 03 61 / 57-4 18 42 22

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße ..... 30 24 96

Kindertagesstätte „Bummi“ ..... 32 00 98

Kinderhaus „Regenbogen“ ..... 32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. .... 30 22 43

Staatliche Gemeinschaftsschule J.G. Borlach, Am Königstuhl 9 ..... 33 66 0

Volkshochschule, Puschkinstr. 58 ..... 36 49 80

Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... 33 92 44

Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 ... 74 01 30 / Fax 74 01 31

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 ..... 33 97 50

Beratungsstelle für Selbsthilfe, An der Promenade 10 ..... 74 19 41

Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) ..... 32 29 77

Pro Familia, Wasserstr. 1 ..... 32 20 64

Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 ..... 32 20 76

VdK, Fräuleinstr. 12 ..... 32 17 70

Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) ..... 31 96 99

Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst

der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 ..... 32 28 38

Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 ..... 30 24 63

Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,

Straße der Jugend 12a ..... 32 25 92

Suppenküche der TALI ..... 32 25 92

Freizeitzentrum ..... 30 28 59

Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,

Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) ..... 0160 / 7 18 14 08

Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,

Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... 36 44 33

ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 ..... 7 40 44 57

**Ärzte • Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73

Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73

Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 ..... 3 10 75

Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 ..... 3 13 81

Dipl.-Med. Jürgen Sonnewald, Puschkinstr. 52 ..... 32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sängler, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 ..... 32 24 44

Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 ..... 3 10 97

FA f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 ..... 3 64 47 60

Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,

Wasserstr. 18 ..... 7 40 20 20

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 ..... 3 10 29

Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 ..... 30 22 90

Dipl.-Stom. Isa Griebisch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11

Dr. med. dent. Anne Griebisch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11

Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 ..... 30 24 46

Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt ..... 30 25 04

Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 22

Nina Pollmann, Kieferorthopädin,

Leipziger Straße 17 ..... 3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 ..... 36 46 80

Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... 30 23 56

**Apotheken / Ergotherapie / Physiotherapie / Logopädie / Pflegedienst / Hospiz**

Aratora-Apotheke ..... 32 39 72

Engel-Apotheke ..... 30 24 77

Löwen-Apotheke ..... 30 24 88

Physiotherapie G. Peter, Schlosstr. 5 ..... 30 22 95

Physiotherapie Hübner/Lerch, Puschkinstraße 57 ..... 3 10 73

Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 ..... 33 90 11

Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... 32 03 10

Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 ..... 31 98 29

Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 ..... 32 11 11

Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... 33 97 40

Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 63

DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 ..... 33 71 20

Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda ..... 7 40 79 89

Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 ..... 0172 / 3 58 79 68

Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ ..... 7 43 85 00

DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 ..... 3 37 50

Logopädische Praxis B. Heyser, Schlosstraße 15 ..... 30 22 40

Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 ..... 32 49 11

Ergotherapie „Einklang“: Herrnstraße 4 ..... 7 43 96 15

Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 ..... 74 08 90

## Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern im Kyffhäuserkreis

### Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), letzte Änderung 03. November 2017 (BGBl. I S. 3634)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industrie großfläche Artern Unstrut“ für folgendes Grundstück:

Ord-nungs-nummer:	Grund-buch-von:	Grund-buch-blatt:	Gemar-kung:	Flur:	Flur-stücks-nummer:
<b>05</b>	<b>Artern</b>	<b>78</b>	<b>Artern</b>	<b>12</b>	<b>166/4</b>

ist mit Ablauf des 25.07.2018 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszustand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeteilten Grundstücke ein. Die Berichtigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zuständigen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntmachung fällig.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße 8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverordnung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am 01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 25.07.2018

**ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer**  
Vorsitzender

Siegel

### Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), letzte Änderung 03. November 2017 (BGBl. I S. 3634)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industrie großfläche Artern Unstrut“ für folgendes Grundstück:

Ord-nungs-nummer:	Grund-buch-von:	Grund-buch-blatt:	Gemar-kung:	Flur:	Flur-stücks-nummer:
<b>07</b>	<b>Artern</b>	<b>149</b>	<b>Artern</b>	<b>12</b>	<b>157/2</b>

ist mit Ablauf des 25.07.2018 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszustand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeteilten Grundstücke ein. Die Berichtigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zuständigen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntmachung fällig.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße 8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverordnung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am 01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 25.07.2018

**ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer**  
Vorsitzender

Siegel

### Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), letzte Änderung 03. November 2017 (BGBl. I S. 3634)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industrie großfläche Artern Unstrut“ für folgendes Grundstück:

Ord-nungs-nummer:	Grund-buch-von:	Grund-buch-blatt:	Gemar-kung:	Flur:	Flur-stücks-nummer:
<b>21</b>	<b>Artern</b>	<b>784</b>	<b>Artern</b>	<b>12</b>	<b>190/2</b>

ist mit Ablauf des 25.07.2018 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszustand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeteilten Grundstücke ein. Die Berichtigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zuständigen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntmachung fällig.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße 8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverordnung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am 01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 25.07.2018

**ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer**  
Vorsitzender

Siegel

### Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), letzte Änderung 03. November 2017 (BGBl. I S. 3634)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industrie großfläche Artern Unstrut“ für folgendes Grundstück:

Ord-nungs-nummer:	Grund-buch-von:	Grund-buch-blatt:	Gemar-kung:	Flur:	Flur-stücks-nummer:
<b>23</b>	<b>Artern</b>	<b>1035</b>	<b>Artern</b>	<b>12</b>	<b>171/2</b>

ist mit Ablauf des 25.07.2018 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszustand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeteilten Grundstücke ein. Die Berichtigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zuständigen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntmachung fällig.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße 8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverordnung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am 01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 25.07.2018

**ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer**  
Vorsitzender

Siegel

## Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), letzte Änderung 03. November 2017 (BGBl. I S. 3634)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industriegroßfläche Artern Unstrut“ für folgendes Grundstück:

Ordnungsnummer:	Grundbuch von:	Grundbuchblatt:	Gemarkung:	Flur:	Flurstücksnummer:
48	Schönfeld	9	Schönfeld	01	61/08

ist mit Ablauf des 25.07.2018 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszustand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeordneten Grundstücke ein. Die Berichtigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zuständigen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntmachung fällig.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße 8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverordnung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am 01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 25.07.2018

**ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer**  
Vorsitzender

Siegel

## Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), letzte Änderung 03. November 2017 (BGBl. I S. 3634)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industriegroßfläche Artern Unstrut“ für die folgenden Grundstücke:

Ordnungsnummer:	Grundbuch von:	Grundbuchblatt:	Gemarkung:	Flur:	Flurstücksnummer:
54	Schönfeld	46	Schönfeld	01	180/10
54	Schönfeld	46	Schönfeld	01	186/17

ist mit Ablauf des 25.07.2018 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszustand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeordneten Grundstücke ein. Die Berichtigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zuständigen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntmachung fällig.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße 8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverordnung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am 01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 25.07.2018

**ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer**  
Vorsitzender

Siegel

## Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Hauptausschusses am 18.06.2018

Der Hauptausschuss der Stadt Artern hat in seiner Sitzung am 18.06.2018 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst. Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen sowie in die Niederschriften des öffentlichen Teils kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

### Beschluss Nr.: 30-06/2018

#### Außerplanmäßige Ausgabe - Reparatur des Daches Salinegebäude nach Sturmschaden

Zur Vermeidung weiterer Schäden am Salinegebäude stimmt der Hauptausschuss der außerplanmäßigen Ausgabe in Höhe von 17.123,23 € zu. Der Auftrag wird entsprechend dem von der Versicherung vorgelegten Gutachten an das Bauunternehmen Hansjörg Kunze GmbH erteilt. Die Kostendeckung erfolgt über die vom Freistaat zusätzlich zur Verfügung gestellte Investitionszuschale.

## Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Stadtrates am 02.07.2018

Der Stadtrat der Stadt Artern hat in seiner 28. Sitzung am 02.07.2018 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst. Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen sowie in die Niederschriften des öffentlichen Teils kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

### Beschluss Nr.: 191-07/2018

#### Fortschreibung des Haushaltssicherungskonzeptes der Stadt Artern für das Haushaltsjahr 2018

Der Stadtrat der Stadt Artern beschließt die Fortschreibung des Haushaltssicherungskonzeptes der Stadt Artern für das Haushaltsjahr 2018.

### Beschluss Nr.: 192-07/2018

#### 1. Nachtrag zum Erschließungsvertrag zwischen der Stadt Artern und der LEG Thüringen zur Erschließung der Industriegroßfläche Artern/Unstrut

Der Stadtrat der Stadt Artern stimmt dem in der Anlage beigefügten Entwurf des 1. Nachtrags zum Erschließungsvertrag zu und ermächtigt den Bürgermeister zur Unterzeichnung des 1. Nachtrages zum Erschließungsvertrag.

### Beschluss Nr.: 193-07/2018

#### Abschluss des 1. Nachtrages zur Finanzierungs- und Durchführungsvereinbarung zur Deckung des Eigenanteils der Erschließungskosten für die Industriegroßfläche Artern/Unstrut

Der Stadtrat der Stadt Artern ermächtigt den Bürgermeister zur Unterzeichnung des 1. Nachtrages zur Finanzierungs- und Durchführungsvereinbarung zur Umsetzung der Erschließung der Industriegroßfläche Artern/Unstrut entsprechend der beigefügten Anlage.

## Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Stadtrates am 13.08.2018

Der Stadtrat der Stadt Artern hat in seiner 29. Sitzung am 13.08.2018 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst. Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen sowie in die Niederschriften des öffentlichen Teils kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

### Beschluss Nr.: 194-08/2018

#### Vertrag über den Zusammenschluss zur Landgemeinde

Der Stadtrat der Stadt Artern beschließt, dem als Anlage beigefügten Entwurf des Vertrages über den Zusammenschluss der Gemeinden Artern, Heygendorf und Voigtstedt zu einer Landgemeinde nach § 6 Abs. 5 ThürKO in vollem Wortlaut zuzustimmen.

### Beschluss Nr.: 195-08/2018

#### Außerplanmäßige Ausgabe zur Beauftragung von Planungsleistungen für den Radweg Artern-Voigtstedt

Der Stadtrat der Stadt Artern stimmt einer außerplanmäßigen Ausgabe in Höhe von 62.000,00 € zur Beauftragung von Planungsleistungen für den Radweg Artern-Voigtstedt mit Kostendeckung über die zusätzliche Investitionszuschale zu. Voraus-

setzung für die Beauftragung der Planungsleistungen ist eine positive rechtsaufsichtliche Würdigung des LRA Kyffhäuserkreis.

## Amtliche Bekanntmachungen der VG „Mittelzentrum“

### Landratsamt Kyffhäuserkreis informiert über Fischsterben

Sehr geehrte Damen und Herren,

aus gegebenem Anlass möchte ich auf Folgendes hinweisen: Eigentümer von Gewässergrundstücken (stehende und fließende Gewässer) sind für die Erhaltung eines artenreichen und ausgleichenen Fischbestandes zuständig. Diese Verpflichtung gilt auch, wenn keine fischereiliche Nutzung erfolgt. Bei Übertragung der Ausübung des Fischereirechtes auf einen Dritten mittels Pachtvertrag (z.B. an einen Angelverein) obliegt diese Verpflichtung dem Pächter.

Sofern aufgrund des Gewässerzustandes (Wassertemperatur, Sauerstoffgehalt) die Gefahr eines Fischsterbens gegeben ist, sind rechtzeitig geeignete Gegenmaßnahmen zu ergreifen. Als Sofortmaßnahme kommen z.B. Abfischen und Umsetzen des Fischbestandes in andere Gewässer oder Zufuhr von Frischwasser aus Grundwasser oder Oberflächengewässern mit ausreichender Leistungsfähigkeit in Betracht. Längerfristig sind ggfs. Maßnahmen der Entschlammung und/oder Verbesserung der Beschattung zu berücksichtigen. Hierbei bitte ich auch um Unterstützung der jeweiligen Angelvereine.

Ich bitte um Beachtung sowie ggfs. auch Weitergabe der Information an private Gewässereigentümer innerhalb Ihres Zuständigkeitsbereiches.

Mit freundlichen Grüßen

**Mario Bolte**

**Landratsamt Kyffhäuserkreis**

**Amt für Umwelt, Natur und Wasserwirtschaft**

**Untere Wasserbehörde**

Telefon: (0 36 32) 74 12 97

Fax: (0 36 32) 74 18 83 30

### Information der Finanzabteilung der VG Mittelzentrum Artern

Am Mittwoch, dem 29.08.2018,

ist die Kasse der Finanzabteilung der VG Mittelzentrum  
Artern geschlossen.

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden

### Gemeinde Borxleben

#### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Borxleben hat in seiner Sitzung am 24.07.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0080-07/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 20.02.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 20.02.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0081-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Erneuerung Fenster Mietwohnung, Ortsstraße 49**

Der Gemeinderat Borxleben beschließt, die Erneuerung von 5 Stück Holzfenster durch die Firma „Tischlerei und Holzverarbeitung Rüdiger“ durchführen zu lassen.

**Beschluss-Nr.: 0082-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung zur Weitergabe der Mittel aus der Infrastrukturpauschale an die Gemeinde Ichstedt**

Der Gemeinderat Borxleben stimmt der Weitergabe der Mittel aus der Infrastrukturpauschale für das Jahr 2018 in Höhe von 2.000 € an die Gemeinde Ichstedt zur Sanierung der Kindertageseinrichtung „Kyffhäuserzwerge“ Ichstedt im Rahmen der Kapazitätserweiterung der Betriebserlaubnis ab 01.08.2018 zu.

## Gemeinde Heygendorf

### Bekanntgabe von Satzungen

Der nachfolgend bekanntgemachten Satzung über die Benutzung der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ in kommunaler Trägerschaft der Gemeinde Heygendorf wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 12.07.2018 die rechtsaufsichtliche Eingangsbestätigung erteilt. Die Bekanntmachung erfolgt im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt Ausgabe 10 vom 24.08.2018.

**Karl-Heinz Weinreich**

**Bürgermeister**

### Satzung über die Benutzung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ der Gemeinde Heygendorf

vom 25.07.2018 (Tag der Ausfertigung)

Aufgrund der §§ 19 Abs. 1, 20 Abs. 2 und 21 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung - ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003 (GVBl. S. 41), zuletzt geändert durch Art. 1 des Gesetzes vom 10. April 2018 (GVBl. S. 74) und der Bestimmungen des Thüringer Gesetzes über die Bildung, Erziehung und Betreuung von Kindern in Tageseinrichtungen und in Kindertagespflege (Thüringer Kindertagesbetreuungsgesetz - ThürKitaG) vom 18. Dezember 2017 (GVBl. S. 276) hat der Gemeinderat der Gemeinde Heygendorf in der Sitzung am 03.07.2018 die folgende Satzung über die Benutzung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ in kommunaler Trägerschaft der Gemeinde Heygendorf beschlossen:

#### § 1

##### Träger und Rechtsform

Die Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ wird von der Gemeinde Heygendorf als öffentliche Einrichtung unterhalten. Durch ihre Inanspruchnahme nach Maßgabe dieser Satzung entsteht ein öffentlich-rechtliches Benutzungsverhältnis.

#### § 2

##### Aufgaben und Grundsätze

(1) Die Aufgaben der Kindertageseinrichtung bestimmen sich nach den Vorschriften des Thüringer Gesetzes über die Bildung, Erziehung und Betreuung von Kindern in Tageseinrichtungen und in Tagespflege (Kindertageseinrichtungsgesetz - ThürKitaG) und den einschlägigen Rechtsverordnungen.

(2) Die Rechte und Pflichten nach dieser Satzung nehmen die Personensorgeberechtigten oder der personensorgeberechtigte Elternteil (im Folgenden „Eltern“ genannt) wahr. Personen, denen die Erziehung durch Rechtsvorschrift oder Vertrag ganz oder teilweise übertragen wurde, stehen den Eltern insoweit gleich.

(3) Mit der Anmeldung und Aufnahme ihres Kindes in die Kindertageseinrichtung erkennen Eltern die Benutzungsregelungen dieser Satzung an. Gleiches gilt auch für die Konzeption der Kindertageseinrichtung. Dies schließt auch die Zustimmung zur Betreuung ihres Kindes im Alter vom vollendeten zweiten Lebensjahr bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres in einer altersgemischten Gruppe von Kindern im Alter von drei Jahren bis zum Schuleintritt ein.

**§ 3****Kreis der Berechtigten**

- (1) Die Kindertageseinrichtung steht grundsätzlich allen Kindern, die in der Gemeinde ihren Wohnsitz (Hauptwohnung i.S. des Melderechts) haben, nach Maßgabe der verfügbaren Plätze offen.
- (2) Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, Kinder, die ihren Wohnsitz in einer anderen Gemeinde haben, auf Grund des Wunsch- und Wahlrechtes nach § 5 ThürKitaG bzw. § 5 des Achten Buches Sozialgesetzbuch (SGB VIII) aufzunehmen, wenn verfügbare Kapazitäten vorhanden sind.
- (3) Aufgenommen werden Kinder im Alter von einem Jahr bis zu Beginn der Schulpflicht.
- (4) Wenn die in der Betriebserlaubnis festgelegte Höchstbelegung der Einrichtung erreicht ist, können weitere Aufnahmen erst nach Freiwerden von Plätzen erfolgen.

**§ 4****Betreuungszeiten**

- (1) Die Kindertageseinrichtung ist an Werktagen montags bis freitags von 06.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet. Die Neufestlegung der Öffnungszeiten der Kindertageseinrichtung erfolgt nach Anhörung des Elternbeirates durch den Träger der Kindertageseinrichtung.
- Um den Bildungsplan umsetzen zu können, müssen die Kinder grundsätzlich bis spätestens 9.00 Uhr in der Einrichtung sein.
- (2) Eine Betreuung kann entweder in Form einer Ganztagsbetreuung oder einer Halbtagsbetreuung (bis 6 Stunden) am Vormittag erfolgen. Die angebotenen Betreuungsumfänge ergeben sich aus der Gebührensatzung zu dieser Satzung.
- (3) Wünschen die Eltern eine Änderung des ursprünglich gewählten Betreuungsumfanges, muss dies der Leitung der Kindertageseinrichtung spätestens zwei Wochen vor der gewünschten Änderung mitgeteilt werden.
- (4) Eltern von Kindern, die ab 2. August des laufenden Jahres bis zum 1. August des Folgejahres das sechste Lebensjahr vollenden, haben bis 31. Januar des laufenden Jahres die Möglichkeit, den Betreuungsumfang für ihr Kind zu wählen oder zu ändern, der ab 1. März vor Beginn des letzten Kindergartenjahres bis zur Beendigung des Betreuungsverhältnisses in der Kindertageseinrichtung gelten soll. Eine Reduzierung des Betreuungsumfanges ist grundsätzlich auch nach dem 1. März vor Beginn des letzten Kindergartenjahres unter Einhaltung der Fristen nach Abs. 3 möglich. Eine Erhöhung des Betreuungsumfanges unter Einhaltung der Fristen nach Abs. 3 ist nur in begründeten Ausnahmefällen möglich. Hierzu sind der Gemeinde Heygendorf, als Träger der Kindertageseinrichtung, die Gründe für die Erhöhung des Betreuungsumfanges mit der Beantragung darzulegen.
- (5) Zwischen Weihnachten und Neujahr jeden Jahres sowie an Brückentagen bleibt die Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ geschlossen. Der Elternbeirat wird zu Beginn des Kindergartenjahres für das laufende Kindergartenjahr über die Schließzeiten informiert und angehört. Die Schließzeiten werden durch Aushang in der Kindertageseinrichtung rechtzeitig bekanntgegeben.

**§ 5****Aufnahme / Anmeldung**

- (1) Jedes Kind muss vor seiner Aufnahme in die Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ ärztlich oder amtsärztlich untersucht werden, was durch Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung zur Aufnahme in eine Kindertageseinrichtung gem. § 18 ThürKitaG vom 18.12.2017 und §§ 33, 34 Infektionsschutzgesetz IfSG vom 20.07.2000 nachzuweisen ist. Die Bescheinigung soll auch Hinweise auf Unverträglichkeiten und Allergien enthalten. Darüber hinaus haben die Eltern dem Träger den Nachweis zu erbringen, dass zeitnah vor der Aufnahme eine ärztliche Beratung in Bezug auf einen vollständigen, altersgemäßen und nach den Empfehlungen der Ständigen Impfkommission ausreichenden Impfschutz des Kindes erfolgt ist. Die ärztliche Bescheinigung und der Nachweis zur Impfberatung sollen zum Zeitpunkt der Vorlage in der Kindertageseinrichtung nicht älter als vier Wochen sein.
- (2) Die Aufnahme erfolgt nach schriftlicher Anmeldung bei der Gemeinde Heygendorf oder bei der Leitung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“. Die Anmeldung soll in der Regel 6 Monate vor der beabsichtigten Aufnahme erfolgen.
- (3) Kindern aus anderen Gemeinden mit gewöhnlichem Aufenthalt in Thüringen können im Rahmen des Wunsch- und Wahlrechtes nach § 5 ThürKitaG bei freien Kapazitäten aufgenommen werden. Die Eltern sollen dies bei der Gemeinde/Stadt sechs Monate vor der gewünschten Aufnahme unter Angabe der gewünschten Kindertageseinrichtung beantragen.

(4) Die Aufnahme eines Kindes in eine Kindertageseinrichtung erfolgt durch Bescheid zu dem darin festgesetzten Datum. Ab dem im Aufnahmebescheid festgesetzten Datum sind die Eltern zur Zahlung der Benutzungsgebühr nach Maßgabe der Gebührensatzung verpflichtet, es sei denn, sie haben den Platz rechtzeitig, mindestens 4 Wochen vor der geplanten Aufnahme ihres Kindes schriftlich gegenüber der Gemeinde Heygendorf wieder gekündigt.

(5) Die Betreuung in der Kindertageseinrichtung kann widerrufen werden, wenn das Kind seinen Hauptwohnsitz in einer anderen Gemeinde/Stadt hat oder aus der Gemeinde Heygendorf in eine andere Gemeinde/Stadt verzieht und der Platz für die Betreuung eines Kindes der eigenen Gemeinde benötigt wird. Der Aufnahmebescheid wird für derartige Fälle grundsätzlich mit einem Widerrufsvorbehalt versehen. Der Widerruf soll sechs Monate vor der beabsichtigten Beendigung des Betreuungsverhältnisses den Eltern zugestellt werden. Zuvor sind die Eltern anzuhören.

(6) Beabsichtigen die Eltern mit ihren Kindern den Umzug in eine andere Gemeinde/Stadt und soll das Kind auch weiterhin in der schon vor dem Umzug besuchten Kindertageseinrichtung betreut werden, ist dies der Gemeinde Heygendorf, in der das Kind betreut wird, ebenfalls in der Regel sechs Monate vor dem geplanten Umzug mitzuteilen.

(7) Kinder aus Gemeinden außerhalb Thüringens können im Rahmen des Wunsch- und Wahlrechtes nach § 5 SGB VIII bei freien Kapazitäten aufgenommen werden, wenn die nicht durch Elternbeiträge gedeckten Kosten des Platzes durch die Wohnsitzgemeinde bzw. den örtlich zuständigen Träger der öffentlichen Jugendhilfe des Kindes und/oder durch die Eltern selbst übernommen werden.

**§ 6****Mitwirkungspflichten der Eltern**

- (1) Die Eltern sorgen für einen regelmäßigen und kontinuierlichen Besuch der Kinder unter Beachtung der Öffnungszeiten der Einrichtung sowie des gewählten Betreuungsumfanges.
- (2) Die Eltern unterstützen die Eingewöhnung ihrer Kinder. Die hierzu mit der Einrichtung getroffenen Absprachen sind im Interesse der Kinder einzuhalten. Die Eingewöhnung des Kindes beträgt in der Regel 3 Wochen.
- (3) Die Eltern übergeben die Kinder zu Beginn der Betreuungszeit dem Betreuungspersonal und holen sie nach Beendigung der Betreuungszeit beim Personal in der Kindereinrichtung wieder ab. Die Aufsichtspflicht des Personals beginnt mit der Übernahme der Kinder im Gebäude der Kindertageseinrichtung und endet mit der Übergabe der Kinder durch das Personal an die Eltern oder abholberechtigten Personen.
- (4) Soll ein Kind den Heimweg allein antreten, bedarf es zuvor einer schriftlichen Erklärung der Eltern gegenüber der Leitung oder der Erzieher. Die Eltern erklären bei der Aufnahme des Kindes schriftlich, wer außer ihnen zur Abholung des Kindes berechtigt ist. Diese Erklärung kann zu jeder Zeit widerrufen oder geändert werden.
- (5) Bei Verdacht oder Auftreten ansteckender Krankheiten im Sinne des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) beim Kind oder in der Wohngemeinschaft des Kindes, sind die Eltern zu unverzüglicher Mitteilung an die Leitung der Einrichtung verpflichtet. Nach einer Erkrankung eines Kindes, unabhängig von einer ansteckenden oder nicht ansteckenden Krankheit, darf die Kindertagesstätte „Riethspatzen“ erst wieder besucht werden, wenn eine ärztliche Unbedenklichkeitsbescheinigung vorliegt.
- (6) Das Fehlen des Kindes ist unverzüglich der Leitung der Einrichtung mitzuteilen. Die voraussichtliche Dauer der Abwesenheit soll angegeben werden.
- (7) Die Eltern informieren die Kindertageseinrichtung über alle wesentlichen Veränderungen, die die Personensorge oder die Gesundheit des Kindes betreffen.
- (8) Die Eltern haben die Bestimmungen dieser Satzung sowie der Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ der Gemeinde Heygendorf einzuhalten und insbesondere die Elternbeiträge regelmäßig und rechtzeitig zu entrichten.

**§ 7****Pflichten der Leitung der Kindertageseinrichtung**

- (1) Die Leitung der Kindertageseinrichtung oder eine von ihr beauftragte Person übt das Hausrecht in der Kindertageseinrichtung aus.
- (2) Die Leitung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ führt das Aufnahmegespräch mit den Eltern und nimmt die Belehrung

nach § 34 Abs. 5 des Gesetzes zur Verhütung und Bekämpfung von Infektionskrankheiten beim Menschen (Infektionsschutzgesetz - IfSG) vor. Treten die im IfSG genannten Krankheiten oder ein hierauf gerichteter Verdacht auf, so ist die Leitung verpflichtet, unverzüglich die im Gesetz vorgeschriebenen Meldungen und Vorkehrungen zu treffen.

(3) Die Einrichtungsleitung gibt den Eltern nach Terminfestlegung Gelegenheit zu Entwicklungsgesprächen und Aussprachen.

### § 8 Elternbeirat

Die Eltern der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ haben das Recht, einen Elternbeirat zu bilden. Die Wahl des Elternbeirates erfolgt nach den Regelungen des § 12 Abs. 4 und 5 ThürKitaG. Die Gemeinde Heygendorf stellt die Beteiligungsrechte des Elternbeirates bei Entscheidungen nach § 12 Abs. 2 und 3 ThürKitaG sicher. Darüber hinaus erfolgt eine Einbeziehung des Elternbeirates entsprechend der Regelung des § 29 ThürKitaG im Falle einer geplanten Erhöhung der Elternbeiträge oder Verpflegungsgebühren.

### § 9 Versicherung

(1) Während der Betreuungszeit und für den direkten Hin- und Rückweg zur Kindertageseinrichtung sowie für gemeinsame Aktivitäten und Veranstaltungen außerhalb der Einrichtung (z. B. Ausflüge) einschließlich der hierfür notwendigen Hin- und Rückwege besteht Unfallversicherungsschutz im Rahmen der gesetzlichen Unfallversicherung.

(2) Für die Kindertageseinrichtung besteht eine Haftpflichtversicherung. Für mitgebrachte persönliche Gegenstände wird keine Haftung übernommen.

### § 10 Benutzungsgebühren

Für die Benutzung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ Heygendorf wird von den Eltern der Kinder eine jeweils bis zum 10. des Monats zahlbare Benutzungsgebühr nach Maßgabe der jeweils gültigen Gebührensatzung zu dieser Satzung erhoben. Die Festsetzung des Elternbeitrages erfolgt durch Bescheid.

### § 11 Abmeldung

Das Benutzungsverhältnis endet durch Abmeldung des Kindes. Eine Abmeldung ist nur zum Ende eines Kalendermonats möglich. Sie ist zwei Wochen vorher der Leitung der Kindertageseinrichtung oder der Gemeinde Heygendorf schriftlich mitzuteilen. Kinder, die in die Schule aufgenommen werden, gelten nach dem letzten möglichen Betreuungstag in der Kindertageseinrichtung als abgemeldet, es sei denn, sie werden bereits vorher fristgerecht zum Ende eines Monats abgemeldet.

### § 12 Ausschluss eines Kindes vom Besuch der Kindertageseinrichtung

(1) Ein Kind kann vom Besuch der Kindertageseinrichtung insbesondere dann dauerhaft ausgeschlossen werden, wenn

1. die in dieser Satzung geregelten Mitwirkungspflichten der Eltern trotz schriftlicher Ermahnung wiederholt missachtet wurden,
2. die Eltern einer kontinuierlichen partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit dem Personal der Einrichtung bei der Bildung, Erziehung und Betreuung des Kindes zuwiderhandeln,
3. die Benutzungsgebühr trotz Mahnung für zwei aufeinanderfolgende Monate nicht entrichtet worden ist,
4. die Öffnungszeiten der Kindertageseinrichtung bei der Abholung des Kindes mehrfach unentschuldig innerhalb eines Monats missachtet wurden,
5. es sich trotz Ausschöpfung der pädagogischen Möglichkeiten der Kindertageseinrichtung nicht in die Gemeinschaft integrieren lässt oder andere Kinder gefährdet.

(2) Vor dem dauerhaften Ausschluss ist zu prüfen, ob ein zeitlich befristeter Ausschluss ausreichend ist, um die entsprechenden Mitwirkungs- oder Handlungspflichten zu erreichen.

(3) Der beabsichtigte zeitlich befristete oder dauerhafte Ausschluss des Kindes ist den Eltern in der Regel mit einer Frist von mindestens zwei Wochen bekanntzugeben. Vorab sind sie anzuhören. Der Ausschluss erfolgt durch Bescheid und gilt als Abmeldung.

### § 13 Gespeicherte Daten

(1) Für die Bearbeitung des Aufnahmeantrages, die Erhebung von Benutzungsgebühren/Elternbeiträgen sowie für die gesetzlich vorgesehenen Entwicklungsdokumentationen werden die für die Aufgaben nach dem ThürKitaG, dieser Satzung sowie der Gebührensatzung zu dieser Satzung erforderlichen personenbezogenen Daten des Kindes, der Eltern sowie weiterer Kinder der Familie in automatisierten Dateien gespeichert. Sofern keine offenen Forderungen bestehen, werden die Daten spätestens zwei Jahre nach Verlassen der Einrichtung durch das Kind gelöscht.

(2) Durch die Bekanntmachung dieser Satzung werden betroffene Eltern gemäß § 19 Abs. 3 des Thüringer Datenschutzgesetzes (ThürDSG) über die Aufnahme der in Abs. 1 genannten Daten in automatisierte Dateien unterrichtet.

### § 14 Inkrafttreten

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer Bekanntgabe in Kraft. Gleichzeitig tritt die Satzung über die Benutzung der Kindertageseinrichtung „Riethspatzen“ der Gemeinde Heygendorf vom 02.03.2010, zuletzt geändert am 07.04.2014 außer Kraft.

Heygendorf, 25.07.2018

**Weinreich**

**Bürgermeister**

(Siegel)

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Verwaltungsgemeinschaft geltend gemacht werden. Sie sind schriftlich unter Angabe der Gründe geltend zu machen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, so sind diese Verstöße unbeachtlich.

## Gemeinde Kalbsrieth

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Kalbsrieth hat in seiner Sitzung am 31.07.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0095-07/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 29.05.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 29.05.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0096-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Elektroarbeiten in der Kindertagesstätte „Zwergenland“, Hofgasse 88 in der Gemeinde Kalbsrieth**

Der Gemeinderat beschließt die Elektroarbeiten in der Kindertagesstätte „Zwergenland“, Hofgasse 88 in der Gemeinde Kalbsrieth durch die Firma Elektro Schäffner, Unterdorf 55a in 06556 Kalbsrieth / OT Ritteburg durchführen zu lassen.

**Beschluss-Nr.: 0097-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe der Arbeiten zur Erneuerung der Heizung in der Kindertagesstätte „Zwergenland“, Hofgasse 88 in der Gemeinde Kalbsrieth“**

Der Gemeinderat beschließt die Arbeiten zur Erneuerung der Heizung in der Kindertagesstätte „Zwergenland“, Hofgasse 88 in der Gemeinde Kalbsrieth durch die Firma Eggert-Haustechnik GmbH, Gewerbering 8 in 06571 Roßleben durchführen zu lassen.

**Beschluss-Nr.: 0098-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Malerarbeiten in der Kindertagesstätte „Zwergenland“, Hofgasse 88 in der Gemeinde Kalbsrieth“**

Der Gemeinderat beschließt die Malerarbeiten in der Kindertagesstätte „Zwergenland“, Hofgasse 88 in der Gemeinde Kalbsrieth durch die Firma Malermeister Markus Kästner, Bohlenweg 1a in 06577 Houteroda durchführen zu lassen.

## Ausschreibung landwirtschaftlicher Fläche

Die Gemeinde Kalbsrieth bietet zum Mindestpreis von 1,60 €/m<sup>2</sup> folgende landwirtschaftliche Grundstücke (Ackerland), an den Höchstbietenden zur Weiterbetreibung der Landwirtschaft, zum Kauf an:

Gemarkung	Flur:	Flurstück:	Größe (ha)
Ritteburg	4	71/5	3,6846
Ritteburg	4	94	2,2160
Kalbsrieth	5	96	3,3382
Kalbsrieth	5	116/7	<u>3,8230</u>
			<b>13,0618</b>

Die Flurstücke sind bis zum 30.09.2020 verpachtet. Ein Verkauf von Einzelflächen ist nicht vorgesehen.

Der Käufer übernimmt zudem alle Kosten, die mit der Erstellung und der Abwicklung des Kaufvertrages anfallen.

Gebote sind in einem geschlossenen Briefumschlag und gekennzeichnet mit

- Angebot
- Objekt: landwirtschaftliche Fläche Kalbsrieth
- Absender

bis zum **14.09.2018, 10:00 Uhr** schriftlich bei der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern einzureichen.

## Gemeinde Reinsdorf

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Reinsdorf hat in seiner Sitzung am 19.07.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0112-07/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 28.05.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 28.05.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0113-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssatzung 2018**

Der Gemeinderat Reinsdorf beschließt die Haushaltssatzung für das Jahr 2018 laut Anlage.

**Beschluss-Nr.: 0114-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Finanzplan 2017-2021**

Der Gemeinderat beschließt den Finanzplan der Gemeinde Reinsdorf für die Jahre 2017-2021 laut Anlage.

## Gemeinde Ringleben

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 26.07.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0111-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Aufnahme in die Vorschlagsliste zur Schöffenwahl**

Der Gemeinderat beschließt Frau Claudia Pommnitz in die Vorschlagsliste für die Wahl der Schöffen aufzunehmen.

**Beschluss-Nr.: 0112-07/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Aufnahme in die Vorschlagsliste zur Schöffenwahl**

Der Gemeinderat beschließt Herrn Martin Pommnitz in die Vorschlagsliste für die Wahl der Schöffen aufzunehmen.

## Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 13.08.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0113-08/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 28.03.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 28.03.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0114-08/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 26.07.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 26.07.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0115-08/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe des Auftrages zur Nachrüstung einer Fäkalspüle im Sanitärbereich des Obergeschosses in der Kindertagesstätte „Pfiffikus“ in Ringleben**

Der Gemeinderat Ringleben beschließt die Vergabe des Auftrages zur Nachrüstung einer Fäkalspüle im Sanitärbereich des Obergeschosses der Kindertagesstätte „Pfiffikus“ Ringleben, lt. Auflage des Betriebserlaubnisverfahrens vom 09.05.2018, an die Firma Christoph Böhm \*Heizung\*Sanitär\*Solar Ringleben.

**Beschluss-Nr.: 0109-03/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe der Bauleistung „Dachrinneneinbindung in Abwasserkanal“ am Gemeindegrundstück - Storchennest, Ecke Brauhausstraße / Grabenstraße in Ringleben**

Der Gemeinderat Ringleben beschließt, die Vergabe der Bauleistung „Dachrinneneinbindung in Abwasserkanal“ am Gemeindegrundstück – Storchennest, Ecke Brauhausstraße / Grabenstraße in 06556 Ringleben durch die Firma Bau- und Gartenservice Roland Petri durchführen zu lassen.

## Ende amtlicher Teil

## Allgemeine Mitteilungen und Informationen

## Stadt Artern

### ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

#### Bereitschaftsdienst Monat August 2018

##### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen

Telefon: 31 21 7

Handy: 0151/17 42 10 06

##### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer

Telefon: 32 28 36 oder 31 91 86

Handy: 0171/93 36 04 1

#### Bereitschaftsdienst Monat September 2018

##### Elektriker:

Fa. EBA Elektro- und Beleuchtungsanlagen

Telefon.: 0 34 66 / 21 83 0

Handy: 01 51 / 19 53 53 11

##### Sanitär und Heizung:

Fa. Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Handy: 01 73 / 95 83 04 7

## Würdigung Ehrenamt 2018

Am Freitag, dem **23. November 2018** möchte die Stadt Artern im Rahmen einer Festveranstaltung ehrenamtlich wirkende Bürgerinnen und Bürger aus Artern für ihr vorbildliches Engagement zum Wohle der Gemeinschaft ehren.

Ich rufe deshalb alle Vereine, Verbände und Institutionen - aber auch Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger auf - **bis zum 05.10.2018** Vorschläge für zu ehrende Mitbürgerinnen und Mitbürger bei der Stadtverwaltung Artern einzureichen.

Die Vorschläge sollten beinhalten:

1. Name, Vorname des zu Ehrenden,
2. Alter,
3. Ausgeübte ehrenamtliche Tätigkeit,
4. Kurze Begründung, warum die vorgeschlagene Person geehrt werden soll.

Eine Jury wird aus den eingereichten Vorschlägen Bürgerinnen und Bürger auswählen, die mit dem Ehrenamtspreis der Stadt Artern geehrt werden.

Rückfragen richten Sie bitte in der Stadtverwaltung Artern an Frau Muth - Tel. 0 34 66 / 32 55 11.

**Zimmer  
Bürgermeisterin**

## Einweihung neues Spielgerät

Mit einem bunten Programm unter blauem Himmel wurde am 15. August das neue Spielgerät - Schiffsmast - auf dem Geschwister-Scholl-Platz, feierlich durch die Bürgermeisterin Christine Zimmer im Beisein der Salzprinzessin Sarah III, an die kleinen Mitbürger der Solestadt übergeben.

Die Kinder der drei Arterer Kindertagesstätten erfreuten mit einem bunten Programm und die Minis vom ATV bezauberten die Gäste mit einem Tanz.

Tolle Tattos konnte sich die Kinder am Stand der Thinka aufkleben lassen oder die eigene Kreativität auf Steine projizieren.

Die Frauen der „Flöhchen“ boten Kinderschminken an und bei den Mitarbeitern des Freizeitzentrums konnte man beim Eierlaufen oder Sackhüpfen in Wettstreit treten.



Aber auch für das leibliche Wohl war gesorgt, das übernahm der Verein „Wir für Artern“.

Ein gelungener Nachmittag fand viel zu schnell sein Ende, aber glückliche Kinderaugen belohnten alle Initiatoren.

## ABC-Piraten zur Einschulungsfeier an der Staatlichen Grundschule „Am Königstuhl“ in Artern

Auf der Bühne steht ein Schiff mit Steuerrad, Ausguck und Segel. Die Wellen rauschen, die Planken knarren, ab und zu hört man Mówengeschrei.

62 Schulanfänger der Grundschule Artern sitzen gespannt in den ersten Reihen der Turnhalle und verfolgen, wie sich die Piraten auf der Suche nach dem großen Schatz auf Schiffsreise begeben. „Huhu, heute machen wir reiche Beute, liebe Leute.“ ertönt es. Die Flagge wird gehisst und los geht die abenteuerliche Fahrt. Auf einer Insel werden sie fündig. Doch was ist in der großen Schatztruhe, kein Gold, kein Silber, sondern Buchstaben. Und so lernen die ABC-Piraten das Lesen und sind ganz glücklich. „Wir können den ersten Schultag kaum erwarten, wir sind Lese-Piraten. Wer lesen kann, wird von der Welt mehr verstehen. Das werdet ihr schon sehen.“

Die ABC-Schützen sind begeistert und zeigen den vielen Eltern, Großeltern und Gästen sowie ihren Erzieherinnen aus den Kindertageseinrichtungen, dass sie auch schon ganz viele Buchstaben kennen, ihren Namen schreiben können und natürlich kön-



nen sie zählen. Schulleiterin, Katrin Heckert, ist ganz erstaunt. Mehrfach sagt sie „Stopp“, als bereits die Zahl 36 ertönt. Die Kinder sind in ihrem Eifer kaum zu bremsen. Nachdem die Erstklässler zu Beginn der Einschulungsfeier in ihrem Klassenraum ihren Sitzplatz eingenommen haben, dann gemeinsam mit ihrer Klasse würdevoll und voller Stolz in der Turnhalle vor das große Publikum getreten sind und das Programm von Chor, Theater- und Tanzgruppe aufmerksam verfolgt haben, fehlt nur noch eines - die Zuckertüte. Für jeden ist eine dabei, bunt, groß und liebevoll gestaltet. Der erste Schultag kann kommen.



**ABC-Schützen stellen sich vor**



Klasse 1a



Klasse 1b



Klasse 1c

**Verbraucherzentrale Thüringen**

**Fördermittel für energetische Modernisierung**

Für Wohnungseigentümer ist es finanziell sehr attraktiv, Fördermittel für eine energetische Modernisierung zu beantragen. Die Fördermittel der KfW oder des Bundesamts für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) können als Zuschüsse oder verbilligte Darlehen gewährt werden. Je nach Umfang der Modernisierungen betragen die Zuschüsse zwischen 10 und 30 Prozent der Kosten für die Maßnahmen. Verschiedene Bereiche des Hauses oder der Wohnung können energetisch modernisiert werden: Wärmedämmung von Wänden und/oder dem Dach, Austausch von Fenstern, Optimierung der Heizung sowie Einbau von Lüftungstechnik. Dabei kann sich die energetische Modernisierung auf das ganze Haus oder nur einzelne Eigentumswohnungen beziehen. In beiden Fällen profitiert der Wohnungseigentümer von den Förderprogrammen der KfW. Zusätzlich stehen in Thüringen für bestimmte Einkommensempfänger noch ein Modernisierungsdarlehen bzw. ein Sanierungsbonus zur Verfügung.



**In 6 Schritten zur Förderung**

1. Lassen Sie sich von einem unabhängigen Energieberater zu Ihren Modernisierungsmöglichkeiten und Förderoptionen beraten. Dank der Förderung durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie kostet eine Energieberatung der Verbraucherzentrale nur 5 Euro. Weitere Details und Beratungsangebote finden Sie unter [www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de)
2. Alle baulichen Maßnahmen bei Wohnungseigentum müssen in der Wohnungs-Eigentümergeinschaft (WEG) abgestimmt werden. Auch bei Maßnahmen, die nur eine Wohnung betreffen, kann Gemeinschaftseigentum berührt sein wie z. B. bei einer Etagenheizung, die an einen gemeinsamen Schornstein angeschlossen ist.
3. Zur Beantragung der KfW-Förderungen benötigen Sie zwingend einen Sachverständigen. Dieser übernimmt die energetische Fachplanung und Baubegleitung sowie die Bestätigung der Einhaltung der Förderbedingungen. Sachverständige für die KfW- Förderprogramme finden Sie unter [energie-effizienz-experten.de](http://energie-effizienz-experten.de)
4. Zuschüsse beantragen Sie online im KfW-Zuschussportal. Falls sich Modernisierungen auf das Gemeinschaftseigentum beziehen, kann die Hausverwaltung stellvertretend für alle Eigentümer den Antrag stellen.
5. Kredite werden bei Banken und Sparkassen beantragt. Bei Krediten kann die WEG den Antrag als Verband stellen. In den Bundesländern Baden-Württemberg, Bremen, Hamburg, Hessen, Saarland und Schleswig-Holstein werden Kredite für WEG durch Landesbürgschaften abgesichert. Dadurch wird der Zugang zu KfW-Krediten erheblich erleichtert.
6. Das BAFA fördert mit einem Zuschuss Maßnahmen zur Optimierung der Heizungsanlage. Dazu gehören der Austausch stromfressender Pumpen, der so genannte hydraulische Abgleich sowie zahlreiche weitere Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz. Die Höhe des Zuschusses beträgt 30 Prozent der Nettoinvestition.

Termine für eine Energieberatung bei der Verbraucherzentrale können kostenfrei unter **Tel. 0800 - 809 802 400** vereinbart werden. **In Artern findet die Beratung im „Haus der Hilfe“ (Fräuleinstraße 12) statt**, in Sondershausen im Bürgerzentrum Cruciskirche (Crucisstraße 8). Eine Terminvereinbarung für Artern ist auch möglich unter **0361-555140**.

Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie.

### Fördermittel für energetische Modernisierung

Für Wohnungseigentümer ist es finanziell sehr attraktiv, Fördermittel für eine energetische Modernisierung zu beantragen. Die Fördermittel der KfW oder des Bundesamts für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) können als Zuschüsse oder verbilligte Darlehen gewährt werden. Je nach Umfang der Modernisierungen betragen die Zuschüsse zwischen 10 und 30 Prozent der Kosten für die Maßnahmen. Verschiedene Bereiche des Hauses oder der Wohnung können energetisch modernisiert werden: Wärmedämmung von Wänden und/oder dem Dach, Austausch von Fenstern, Optimierung der Heizung sowie Einbau von Lüftungstechnik. Dabei kann sich die energetische Modernisierung auf das ganze Haus oder nur einzelne Eigentumswohnungen beziehen. In beiden Fällen profitiert der Wohnungseigentümer von den Förderprogrammen der KfW.

Zusätzlich stehen in Thüringen für bestimmte Einkommensempfänger noch ein Modernisierungsdarlehen bzw. ein Sanierungsbonus zur Verfügung.

### In 6 Schritten zur Förderung

1. Lassen Sie sich von einem unabhängigen Energieberater zu Ihren Modernisierungsmöglichkeiten und Förderoptionen beraten. Dank der Förderung durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie kostet eine Energieberatung der Verbraucherzentrale nur 5 Euro. Weitere Details und Beratungsangebote finden Sie unter [www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de)
2. Alle baulichen Maßnahmen bei Wohnungseigentum müssen in der Wohnungs-Eigentümergeinschaft (WEG) abgestimmt werden. Auch bei Maßnahmen, die nur eine Wohnung betreffen, kann Gemeinschaftseigentum berührt sein wie z. B. bei einer Etagenheizung, die an einen gemeinsamen Schornstein angeschlossen ist.
3. Zur Beantragung der KfW-Förderungen benötigen Sie zwingend einen Sachverständigen. Dieser übernimmt die energetische Fachplanung und Baubegleitung sowie die Bestätigung der Einhaltung der Förderbedingungen. Sachverständige für die KfW-Förderprogramme finden Sie unter [energie-effizienz-experten.de](http://energie-effizienz-experten.de)
4. Zuschüsse beantragen Sie online im KfW-Zuschussportal. Falls sich Modernisierungen auf das Gemeinschaftseigentum beziehen, kann die Hausverwaltung stellvertretend für alle Eigentümer den Antrag stellen.
5. Kredite werden bei Banken und Sparkassen beantragt. Bei Krediten kann die WEG den Antrag als Verband stellen. In den Bundesländern Baden-Württemberg, Bremen, Hamburg, Hessen, Saarland und Schleswig-Holstein werden Kredite für WEG durch Landesbürgschaften abgesichert. Dadurch wird der Zugang zu KfW-Krediten erheblich erleichtert.
6. Das BAFA fördert mit einem Zuschuss Maßnahmen zur Optimierung der Heizungsanlage. Dazu gehören der Austausch stromfressender Pumpen, der so genannte hydraulische Abgleich sowie zahlreiche weitere Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz. Die Höhe des Zuschusses beträgt 30 Prozent der Nettoinvestition.

Termine für eine Energieberatung bei der Verbraucherzentrale können kostenfrei unter **Tel. 0800 - 809 802 400** vereinbart werden. **In Artern findet die Beratung im „Haus der Hilfe“ (Fräuleinstraße 12) statt**, in Sondershausen im Bürgerzentrum Cruciskirche (Crucisstraße 8). Eine Terminvereinbarung für Artern ist auch möglich unter **0361-555140**.

Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie.

### Termine der Energieberatung im September

Die Energieberatung der Verbraucherzentrale Thüringen findet jeweils alle zwei Wochen in **Sondershausen** in der Crucisstraße 8 sowie in **Artern** in der Fräuleinstraße 12 statt.

**Sondershausen**, Crucisstraße 8 (Bürgerzentrum Cruciskirche)

Mittwoch, 12.09.

Mittwoch, 26.09.

jeweils von 9 bis 12 Uhr

**Artern**, Fräuleinstraße 12

Mittwoch, 05.09.

Mittwoch, 19.09.

jeweils von 9 bis 12 Uhr

Beraten wird zu den Themen Heiztechnik, Erneuerbare Energien (Solarthermie, Photovoltaik, Biomasse), Wärmedämmung, Schimmel, Stromsparen im Haushalt sowie Wechsel des Strom- oder Gasanbieters.

**Die Beratung kostet 5 €.** Für einkommensschwache Haushalte mit entsprechendem Nachweis sind die Beratungsangebote kostenfrei. Eine vorherige telefonische Anmeldung ist unbedingt erforderlich und kann unter den Telefonnummern **0800 – 809 802 400** (kostenfrei) oder **0361 - 555140** vorgenommen werden. Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie.

[www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de)

## Gemeinde Gehofen

### Ein großes Dankeschön

#### sagt der Freundeskreis der Kirche St. Johann Baptist zu Gehofen e. V.

allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Gehofen, die sich im Monat August aktiv an der Spendenaktion unseres Vereines beteiligt haben.

Sie alle haben einen großen Beitrag geleistet, um uns bei der Erhaltung der Kirche, einer Stätte der Ruhe, Besinnlichkeit und des Zusammentreffens, zu unterstützen.

Unser Verein wird auch weiterhin seine Kraft dafür einsetzen, diesen Ort zu erhalten.

**Darum nochmals einen großen Dank an alle Bürger.**



## Gemeinde Heygendorf

Eintritt frei!

PSG Hofgut  
Rydelsburg  
am Rieth e.V.

# Reitturnier

## DRESSUR & SPRINGEN

### in Heygendorf

#### 08.-09.09.18

Prüfungen bis zur Kl. M\*  
Arwit Pichler Jugend Cup

Für das leibliche Wohl wird gesorgt,  
sowie für tolle Kinderaktivitäten

www.reitverein-heygendorf.jimdo.de  
Reitanlage Fam. Roßmann, Helmestraße 7, 06556 Heygendorf

## 60 Jahre Sportverein Heygendorf

Der Sportverein Heygendorf beging im Juni sein 60-jähriges Bestehen.

Höhepunkte waren die Festveranstaltung, eine Wanderung zum Ökohof Vorwerk Tuch, das Alt-Herren Fußballspiel Heygendorf-Ostramondra und den für den Verein traditionellen Familiennachmittag.

Mit einer Festveranstaltung feierte der SV Heygendorf den 60. Jahrestag seiner Gründung. Ute Petermann ließ in einer Power-Point Präsentation die Geschichte und Geschichten des Vereins bildhaft Revue passieren. Anlässlich des Vereinsjubiläums wurden auch Ehrungen ausgesprochen. Martha Blechschmidt, Marliß Schneider und Brigitte Schmiedehausen erhielten die bronzene Ehrennadel des Kyffhäuser-Kreissportbundes. Die Ehrennadel des Landessportbunds in Silber erhielt Bernd Goldschmidt. Über die Ehrennadel des Fußballverbandes Thüringen in Silber freute sich Peter Merl. Die bronzene Ehrennadel vom TFV wurde an Sebastian Heinrich überreicht.

Ein großer Erfolg war die Wanderung zum Ökohof Vorwerk Heygendorf. Bei schönstem Sonnenschein folgten etwa 35 Wanderer der Einladung. Treffpunkt war die Turnhalle. Gemeinsam wurde zum drei km entfernten Ökohof gelaufen. Zehn Personen machten von der Möglichkeit Gebrauch, mit einem Kleinbus zum Hof zu fahren. Dort erwarteten der Biobauer Holger Tuch und seine Lebensgefährtin Julia Hornickel die Gäste. In einer einstündigen Führung gewährten sie einen sehr interessanten Einblick in den Hof sowie in den anliegenden Kräutergarten. Im Rahmen der Führung wurde zu einer Teeverkostung eingeladen. Anschließend bestand die Möglichkeit, im kleinen Hofladen einzukaufen; z.B. Essig und Öle, Gewürze, Tee und Säfte.

An dieser Stelle nochmal ein herzliches Dankeschön an Holger Tuch und seine Partnerin für die gelungene Führung. Es hat allen großen Spaß gemacht.

Bei Kaffee und Kuchen ließ man dann den Nachmittag im gemütlichen Sportlerheim ausklingen.

Unter dem Motto „Spiel, Spaß und Unterhaltung für die ganze Familie“ stand der Familiennachmittag. Da das Wetter nicht so

richtig mitspielte, konnte nur ein Teil der Attraktionen im Freien erfolgen, die zweite Hälfte fand in der Turnhalle statt. Die Turnhalle war rappellvoll. Dort überraschten die Kinder und Erzieherinnen vom Kindergarten Riethspatzen mit einem wunderschönen Programm, wofür sie tosenden Applaus ernteten. Das Schalmeiorchester Mönchpfeffel-Nikolausrieth sorgte für einen unterhaltsamen Nachmittag bei Kaffee und einem vielfältigen Kuchenbuffet. Hier nochmal einen herzlichen Dank an alle fleißigen Bäcker. Im Freien lockte die Verkehrswacht kleine und große Besucher an. Die Kinder konnten sich auf der Hüpfburg austoben. Kinderschminken, Goldwaschen und Vorführungen der FFW Heygendorf sorgten für Kurzweil. Das Torwandschießen lockte Groß und Klein gleichermaßen an.

Auf diesem Weg möchte sich der Sportverein Heygendorf ganz herzlich bei allen Spendern und Sponsoren bedanken. Ein großes Dankeschön auch an die fleißigen Helfer sowie Mitgestalter, ohne die es keine Vereinsfeste gäbe. Danke an alle, die sich in die Vorbereitung und Durchführung „60 Jahre SV Heygendorf“ eingebracht haben. Danke natürlich auch den vielen Besuchern, die dazu beigetragen haben, dass unsere Veranstaltungen ein voller Erfolg wurden.

**Antje Kramer**  
Vereinsvorsitzende SV Heygendorf

## Gemeinde Kalbsrieth

### Einladung zur Kirmes

**am 08. und 09. September 2018**

Alle Bürger der Gemeinde Kalbsrieth sowie Gäste  
sind recht herzlich eingeladen.

Für den traditionellen Kirmesrummel sorgt ein Schausteller.

## Gemeinde Ringleben

### Sommerfest in der Kita „Pfiifikus“ Ringleben

Hübsche Sommerblumen schmückten die Tische und leuchtend gelbe Tischdecken. Die Lampignons baumelten im Wind. Die Sonne strahlte als unser Midsommerfest begann, mit fröhlichen Kindern und entspannten Kaffeegästen. Der „Tag der offenen Tür“ in unserer Kindertagesstätte „Pfiifikus“ Ringleben, war in diesem Jahr begleitet von einem Sommerfest. Die Feuerwehr hatte gerade mit ihren Rundfahrten durchs Dorf begonnen als der Himmel sich öffnete. Der von Vielen in diesem Sommer heiß ersehnte Regen prasselte ausgerechnet jetzt nieder.

Doch zu unserer Freude hielt das wohl Niemand davon ab sich zu uns auf den Weg zu machen. Wir begrüßten reichlich froh gestimmte Gäste. Manche kamen sogar mit Geschenken. Die Kleinsten erhielten von Andre Firme, R+V Versicherung Esperstedt, zwei BobbyCars. Dem Förderverein entwarf eine andere Unterstützerin ein tolles Logo.

Verschiedene Bowlen für Klein und Groß waren vorbereitet. Vom Kuchenbuffet ging es nahtlos über zu Fetakäse mit Zucchini, Gemüsespießen und Würstchen vom Grill. Die Spieße hatten die Kinder am Vormittag selbst gesteckt, so schmeckten diese besonders gut. Als spezielles Angebot gab es Köttbullar in Soße, ganz wie beim Midsommar in Schweden.

Zur Überraschung aller schenkte uns ein Papa einen eigens entworfenen Feuerkorb, bei welchem das Feuer durch das Logo unseres Vereins scheint. Eine Mama brachte Teig mit. Die Kinder hatten in der Vorwoche Stöcke gesucht, die Erzieherinnen diese entsprechend vorbereitet. So konnte jeder sein Stockbrot überm Lagerfeuer selbst backen. Und super passend zur Lagerfeueratmosphäre, die kostenlose Livemusik von John Spendelow. Diese war für einige Gäste neu und kam bei allen sehr gut an.

Eine Tanzgruppe des Ringlebener Carnevalsvereins gefiel den Kindern so gut, dass sie im Anschluss selbst zu Partymusik fröhlich tanzten, geschmückt mit bunten, selbstgebastelten Haarbändern. Viele Gäste nutzten die Möglichkeit einen Blick in die Räu-

me zu werfen oder blättern ausgiebig in der Fotoausstellung welche vom Team der Kita liebevoll präsentiert wurde. Bilder aus 104 Jahren Kindergartengeschichte in Ringleben, in jahrelanger Arbeit zusammengetragen, sortiert und beschriftet von ehemaligen Erzieherinnen der Einrichtung.

Der kurze kräftige Schauer konnte unsere Stimmung nicht trüben, wir rückten einfach näher zusammen. Die Sonne begleitete unser Midsommerfest bis zum Ausklang.

So hatten wir uns das gewünscht, die Organisatoren vom Team der KiTa, vom Elternstammtisch und vom Förderverein der Kindertagesstätte Ringleben e.V.



## Wir gratulieren

### ... zum Geburtstag

#### Artern/Unstrut

24.08.	zum 75. Geburtstag	Frau Beilicke, Ingeborg
02.09.	zum 80. Geburtstag	Frau Pommnitz, Ursula
02.09.	zum 85. Geburtstag	Herr Rudolph, Günter
03.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Hanke, Angelika
05.09.	zum 75. Geburtstag	Herr Linge, Edgar
09.09.	zum 85. Geburtstag	Herr Gebhardt, Friedrich
11.09.	zum 90. Geburtstag	Frau Kummer, Renate
11.09.	zum 75. Geburtstag	Frau Vogt, Ilona
14.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Laube, Ursula
16.09.	zum 70. Geburtstag	Herr Haack, Peter
16.09.	zum 85. Geburtstag	Frau Kleemann, Ruth
16.09.	zum 85. Geburtstag	Frau Schorch, Ilse
20.09.	zum 75. Geburtstag	Frau Schmidt, Christine
21.09.	zum 75. Geburtstag	Frau Heintzschel, Christa

#### Gehofen

29.08.	zum 70. Geburtstag	Frau Sudau, Barbara
04.09.	zum 70. Geburtstag	Herr Czekalla, Hartmut
11.09.	zum 75. Geburtstag	Frau Ledwolorz, Eva

#### Reinsdorf

26.08.	zum 70. Geburtstag	Herr Kallenbach, Hans
13.09.	zum 70. Geburtstag	Herr Fuhs, Harald
21.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Leistner, Christa

#### Ringleben

24.08.	zum 95. Geburtstag	Frau Dietze, Gertrud
25.08.	zum 75. Geburtstag	Herr Gebhardt, Ralf
03.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Gebhardt, Ingrid
07.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Jobst, Regina

#### Voigtstedt

01.09.	zum 70. Geburtstag	Herr Lange, Wolfgang
09.09.	zum 80. Geburtstag	Herr Eckardt, Heinz
11.09.	zum 85. Geburtstag	Herr Brandt, Werner
14.09.	zum 75. Geburtstag	Frau Rüdiger, Erika
15.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Kolbe, Ursula
15.09.	zum 70. Geburtstag	Frau Stier, Rosemarie
18.09.	zum 70. Geburtstag	Herr Größ, Rudolf



### Gestatten wir sind die Neuen

Auch in Artern sieht man uns in rosa und hellblau durch unser schönes Städtchen fahren, wir die kleinsten Neubürger und ihre stolzen und überglücklichen Eltern. Das nahm Bürgermeisterin Frau Zimmer zum Anlass, allen Eltern, die dies wünschen, ganz herzlich zur Geburt zu gratulieren und die Glückwünsche der Stadt zu überbringen.

Als Andenken gab es für uns einen Strampler mit Arterner Wappen sowie einen Gutschein. Darüber haben wir uns sehr gefreut. So sehen wir aus:



Ben-Leon Heßler mit Mama Melissa



Matilda Miesner mit Mama Susann Herrmann



## Veranstaltungen

### Mutter,- Vater,- Kindfrühstück



Am Mittwoch, dem 25. Juli 2018 trafen sich 10.00 Uhr junge Muttis mit ihren Kleinkindern zum gemütlichen und leckeren Frühstück im Freizeitzentrum Artern.

Trotz der heißen Temperaturen war die Veranstaltung sehr gut besucht.

Zuerst stellte Frau Michel, Sozialpädagogin der IBKM gemeinnützige Schulträger GmbH Heldrungen ein Projekt für junge Muttis vor, welches eine geförderte Ausbildung zum Ergotherapeuten beinhaltet, das Projekt nennt sich „Maßgeschneidert“.

Dann sprach Herr Greschuchna, Filialbereichsleiter der Kyffhäusersparkasse Artern über finanzielle Fördermöglichkeiten für junge Familien und ihre Kinder. Das Thema kam auch sehr gut bei den jungen Muttis an, so dass auch noch viele Fragen zu beantworten waren.

Vielen Dank auf diesem Weg noch einmal für die Unterstützung.

Das nächste Mal treffen wir uns am **29.08.2018 - 10.00 Uhr** zum Mutter,- Vater,- Kindfrühstück im Freizeitzentrum Artern.

Für diese Veranstaltung konnten wir Frau Langenhahn vom Kinderhaus Regenbogen in Artern als Referentin gewinnen. Wir wollen darüber sprechen, wie man ein Kind am besten auf den Eintritt in die Kindereinrichtung vorbereiten kann.

Alle Muttis und Vatis, sowie die kleinen Hauptpersonen sind recht herzlich eingeladen.

**Janet Haselhuhn**

Mitarbeiterin im Freizeitzentrum Artern

### Doppelpack zum Tag des offenen Denkmals in Artern:

#### Zwei große historische Bilderpräsentationen im in der Marienkirche

Die evangelische Kirchengemeinde Artern und der Heimatverein ARATORA laden herzlich zu zwei Veranstaltungen anlässlich des Tages des offenen Denkmals ein! Dessen diesjähriges Motto lautet „Entdecken, was uns verbindet“. Und was könnte besser in diesen thematischen Kontext passen, als die Vorstellung historischer Bilder?

Gezeigt wird deshalb die komplette private Fotosammlung von Ehrenbürger Walter-Wilhelm Funcke aus Einbeck mit Motiven aus Artern, aufgenommen während der frühen 1990er Jahre. Aufgrund des Umfangs dieser Kollektion (über 600 digitalisierte Dias) wird es zwei Veranstaltung in der Chorkapelle der Marienkirche geben:

am **Donnerstag, 6. September um 18.00 Uhr** sowie

am **Sonabend, 8. September gleichfalls um 18.00 Uhr.**

Jeweils im Anschluss, etwa gegen 19.45 Uhr, soll es Zeit zu Gesprächen geben, wozu Getränke und Baguettes zum Verzehr angeboten werden. Ebenso kann die Kirche besichtigt werden, ggf. werden Besteigungen des Glockenturms auf eigene Gefahr ermöglicht. Eintritt für beide Veranstaltungen wird nicht erhoben,

um Spenden zugunsten der Wiederherstellung der Orgel in der Marienkirche wird aber sehr herzlich gebeten.

Zum Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 9. September ist die Marienkirche diesmal nicht geöffnet. Interessierte seien deshalb besonders auf die Kirche St. Kilian in Schönfeld sowie auf die Angebote der Stadt Artern verwiesen.

**Lena Burghardt, Pfarrerin**

**Andreas Schmölling, Heimatverein ARATORA**

### Einladung zum regionalen Tag der Heimat 2018

#### Einladung

Unser „Tag der Heimat“ findet am **12.09.2018** im Thüringer Hof Bad Frankenhausen statt.

**Beginn: 14 Uhr, Unkostenbeitrag: 20 €**

Die Anmeldung sollte umgehend bei Brigitte Pupowski (034673) 783717 oder Gabriele Heßner (03466) 322341 erfolgen.

**Der Vorstand**

### Kultursommer Schönfeld 2018

#### Herzliche Einladung zum Chorkonzert

##### mit den Kyffhäuser Lehrerstimmen

als Auftakt zum diesjährigen Tag des offenen Denkmals mit dem Motto „Entdecken, was uns verbindet“  
Die Leitung hat Frau Corina Schütze-Herrmann

**Donnerstag, den 06. September 2018 um 19.00 Uhr**  
**Kiliankirche in Schönfeld**

Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.  
Kühle Getränke werden geboten.

#### Tag des offenen Denkmals Öffnung der Kiliankirche in Schönfeld

**am Sonntag, den 09. September 2018**  
**von 9.00 bis 18.00 Uhr**

Wir bieten Informationen zur Kiliankirche, Turmbesteigung, musikalische Einlagen, Kaffee und Kuchen sowie eine Tombola zu Gunsten der Kiliankirche.

### Veranstaltungsplan Freizeitzentrum Artern

#### September 2018

**Die, 04.09.**

14.30 Uhr Bastelstübchen

**Mi, 05.09.**

14.30 Uhr Wir backen eine Pizza,  
Anmeldung bis 03.09., Unkostenbetr. 1,50 €

**Do, 06.09.**

14.30 Uhr Spielenachmittag

**Fr, 07.09.**

16.00 Uhr Pokémon

**Die, 11.09.**

14.30 Uhr Nähstübchen

**Mi, 12.09.**

14.30 Uhr Nähstübchen

**Do, 13.09.**

15.30 Uhr Leseclub

**Fr, 14.09.**

16.00 Uhr Pokémon

**Die, 18.09.**

14.30 Uhr Wir kneten kleine Kunstwerke

# Traditionelles Städtepartnerschaftstreffen

## 20. Europa-Camp im französischen Mazingarbe

Bonjour, Salut, Baguette, Croissant, Merci und Au revoir - wie weit man in Frankreich mit diesen allseits bekannten französischen Ausdrücken tatsächlich kommen kann, durfte das Arterner Schalmeiorchester jüngst in Erfahrung bringen. Anlässlich des diesjährigen Treffens der Partnerstädte Artern, Einbeck, Mazingarbe (Frankreich) und Topol'any (Slowakei) freuten sich die Musiker ganz besonders, in diesem Sommer als Repräsentanten ihrer Heimatstadt am traditionellen Euro-Camp teilzunehmen. Die Rolle des Gastgebers oblag diesmal der nordfranzösischen Kleinstadt Mazingarbe. Bereits zum 20. Mal trafen sich zahlreiche Kinder und Jugendliche verschiedener Altersgruppen aus den Partnerstädten, wurden von den französischen Freunden mit einem spannenden und abwechslungsreichen Jubiläumsprogramm bei Laune gehalten und hatten rundum jede Menge Spaß.

So berichten die Mitglieder des Orchesters freudestrahlend: „Integriert in ein kunterbuntes und interessantes Kulturprogramm hatten wir die Ehre, unsere Stadt Artern in diesem Jahr zum Europa-Camp im idyllischen Städtchen Mazingarbe zu repräsentieren. Gemeinsam mit unseren Partnerstädten durften wir vier wundervolle Tage verbringen, zum französischen Nationalfeiertag am 14. Juli im Rahmen der feierlichen Paraden im ganzen Land auftreten, am gigantischen Fest-Feuerwerk teilnehmen und unser Wissen in einem fetzigen Europa-Riesen-Quiz unter Beweis stellen. Außerdem warteten auf uns coole mehrsprachige Workshops, in denen wir wahlweise moderne Street-Dance-Choreographien lernten, kleine französische Theaterstücke einstudierten, kurze Interviews durchführten oder mit der Gestaltung landestypischer Comics und Cartoons vertraut gemacht wurden. Bei perfektem Sommerwetter kam auch das Baden nicht zu kurz, und das Tanzbein konnte nach dem leckeren Abendessen auch ordentlich geschwungen werden.“

Dass das Euro-Camp in Frankreich immer um die Fête Nationale herum stattfindet, ist wirklich lohnenswert. So stellte der landesweite Feiertag für wohl alle Teilnehmenden das Highlight des internationalen Treffens dar. Herzlich empfangen mit einer Hand voll Trikoloren - der französischen Nationalflagge - sowie einem



Stapel roter Phrygenkappen (frz. bonnet rouge), die die Jakobiner während der Französischen Revolution als Ausdruck ihres politischen Bekenntnisses trugen, tummelten sich bereits um zehn Uhr morgens unzählige Bürger vor dem prunkvollen Rathaus der Kleinstadt. Bei schönstem Sonnenschein zunächst entführt von den harmonischen Klängen der Philharmonie, die die Marseillaise - die französische Nationalhymne - spielte, wurde das Festvolk auch mit stimmungsvollen Melodien der Arterner Schalmeien auf den bevorstehenden Festumzug und die anschließende Zusammenkunft im wunderschönen Rathauspark eingestimmt. Nach einem gemeinsamen Mittagessen, außergewöhnlichen Knobel- und Geschicklichkeitsspielen, lustigen Schubkarrenrennen und erfrischenden Wasserschlachten unter freiem Himmel fand der Nationalfeiertag mit einem überragenden Fest-Feuerwerk am späten Abend einen krönenden Abschluss. „Entgegen unserer anfangs peinlich berührten Kinder und Jugendlichen, statt unserer üblichen Kopfbedeckung zur Feier des Tages einmal die traditionelle Jakobinermütze aufzusetzen, zeigten ebendiese im gesamten Zusammentreffen mit den anderen Nationen keinerlei Zurückhaltung und Berührungsängste. Sprachbarrieren wurden schnell überwunden, indem wir uns mithilfe eines Mischmaschs aus Deutsch, Englisch und ein paar französischen Wörtern unterhielten oder unseren musikalischen Leiter Sebastian, der dank seines Studiums fließend französisch spricht, zu Rate zogen. Wir haben viel gelacht und die

gemeinsame Zeit sehr genossen. Für den herzlichen Empfang, die ausgezeichnete Betreuung und die Organisation vor Ort, die eben typisch französisch war und entspannterweise ‚mal nicht der strengen deutschen Manier entsprach, alles minutengenau und konkret durchgeplant haben zu müssen, möchten wir uns von Herzen bei der Stadt Mazingarbe bedanken. Gern wären wir noch länger geblieben und freuen uns schon sehr auf das nächste Mal.“





## 2. Klostermarkt Mönchpffiffel

09. September 2018 | 10 - 17 Uhr

auf dem Klostergut Mönchpffiffel  
Dorfplatz 1 - 06556 Mönchpffiffel - Nikolausrieth

- ~ Tag des offenen Denkmals
- ~ Geöffnetes Heimatmuseum und Backstube
- ~ Kaffee, Kuchen & Leckeres vom Grill
- ~ Kinderschminken & Streichelzoo

Eintritt frei

- ~ "Zum Ochsenstall"  
Der Gasthof mit Geschmack  
serviert
- ~ Wildschwein  
am Spieß
- ~ Exklusives Kunsthandwerk  
mit Vorführungen
- ~ Stilvolle Dekorationsauswahl
- ~ Regionale Delikatessen
- ~ Gewinnspiel



DI-HAIR FRISEUR  
Inh. Diana Scholz  
Heimatverein  
Mönchpffiffel - Nikolausrieth

www.moenchpffiffel.de



## 4. Reinsdorfer Zwerge Markt

„ Alles rund um's Kind“

(Angeboten werden Spielzeug, Bücher, Schuhe, Kleidungsstücke für Herbst und Winter in den Größen 50 - 176)

**Wann?:** am **29. September 2018**  
von 13:00 bis 17:00 Uhr  
für Schwangere bereits ab 12:30 Uhr

**Wo?:** im **Bürgerhaus Reinsdorf**  
(Hauptstraße 98, 06556 Reinsdorf)

**Anmeldungen: ab 27. August bis 21. September 2018**



Sie haben etwas, das Sie gern verkaufen möchten? Wir übernehmen den Verkauf für Sie mit einer Startgebühr von 2,00 Euro.

Ihre Verkaufsnummer sowie alle weiteren wichtigen Infos erhalten Sie unter der

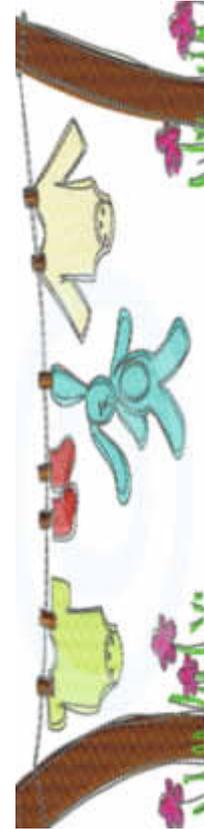
- Telefonnummer: [01520/5363144](tel:015205363144) (bevorzugt WhatsApp) oder
- Email-Adresse: [zwerge Markt-reinsdorf@web.de](mailto:zwerge Markt-reinsdorf@web.de) sowie
- auf unserer Facebook-Seite [Zwerge Markt Reinsdorf](#).

Sie haben schon eine Verkaufsnummer? Gerne können Sie nachfragen, ob Sie diese wieder verwenden können.

**10% des Verkaufserlöses werden einbehalten.**

Zur Stärkung gibt es wie immer Kaffee und selbstgebackenen Kuchen.

Wir freuen uns auf einen schönen Nachmittag mit Ihnen.



<b>Mi, 19.09.</b>	
10.00 Uhr	Steuergruppe
<b>Do, 20.09.</b>	
14.30 Uhr	Wir backen Muffins, Anmeldung bis 18.09., Unkostenbetr. 0,80 €
<b>Fr, 21.09.</b>	
16.00 Uhr	Pokémon
<b>Die, 25.09.</b>	
10.00 Uhr	Mutter,- Vater,- Kindfrühstück
<b>Mi, 26.09.</b>	
	Integrationstag
<b>Do, 27.09.</b>	
15.30 Uhr	Leseclub
<b>Fr, 28.09.</b>	
16.00 Uhr	Pokémon

Änderungen vorbehalten

Wir freuen uns auf Euch - Euer Freizeitzentrum Team!

## Begegnungsstätte "Zum Lebensbaum"

### VERANSTALTUNGSPLAN September 2018

Trägerwerk Soziale Dienste wohnen plus...gGmbH  
Wasserstrasse 18

#### Montag, 03.09.18

- 10.00 Uhr Singkreis  
14.00 Uhr Spiele- und Kaffeerunde

#### Dienstag, 04.09.18

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe

#### Mittwoch, 05.09.18

- 14.00 Uhr Bewohnerkaffee

#### Donnerstag, 06.09.18

- 14.00 Uhr Skat- und Spielerunde

#### Montag, 10.09.18

- 10.30 Uhr Start einiger Bewohner in den Seniorenurlaub nach Apolda  
14.00 Uhr Spiele- und Kaffeerunde für die „Daheimgebliebenen“

#### Mittwoch, 12.09.18

- 14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

#### Donnerstag, 13.09.18

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag mit Begrüßung unserer heimkehrenden Urlauber

#### Montag, 17.09.18

- 10.00 Uhr Gymnastik  
14.00 Uhr Nach-dem-Wochenende-Kaffeeklatsch + Spielerunde

#### Dienstag, 18.09.18

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe

#### Mittwoch, 19.09.18

- 14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

#### Donnerstag, 20.09.18

- 10.00 Uhr Gottesdienst  
14.00 Uhr Skat- und Spielerunde

#### Montag, 24.09.18

- 10.00 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Nach-dem-Wochenende-Kaffeeklatsch + Spielerunde

#### Mittwoch, 26.09.18

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag evtl. nochmals Grillen????!!!

#### Donnerstag, 27.09.18

- 14.00 Uhr Skat- und Spielerunde

## Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V. lädt ein

### Mutter-/ Vater-/ Kind Frühstück

„Infofrühstück“ mit Frau Langenhahn, vom Kinderhaus Regenbogen in Artern

#### Thema:

Wie bereite ich mein Kind richtig auf den Eintritt in die Kindereinrichtung vor?

Datum: Mittwoch, 29.08.2018 Beginn: 10.00 Uhr

unterstützt durch:

Stadt Artern Kyffhäuserkreis

## 244. Brunnenfest im Rückblick

Drei Tage Brunnenfest mit seinen Attraktionen für Groß und Klein liegen bereits wieder hinter uns, deshalb möchte ich es nicht versäumen, allen Dank zu sagen, ohne die diese Veranstaltung nicht möglich gewesen wäre.

Herzlichen Dank an den Veranstalter Real Event Music, an die Schausteller und die Mitarbeiter/Innen meiner Verwaltung. Ein großes Dankeschön dem Verein „Wir für Artern“, der TALISA, den Tanzgruppen des Arterner Turnvereins, dem Arterner Chor, der Tanzschule Seehausen und dem Arterner Schalmeyenorchester. Vielen Dank an Herrn Patrick Helm für seine Begleitung durch das Sonntagsprogramm und allen Aktiven. Danken möchte ich auch allen hier nicht einzeln Aufgeführten für finanzielle, materielle und aktive Unterstützung bei der Gestaltung unseres Festes. Im diesem Jahr hatten wir ein Stadtfest ohne Regen und das Arterner Motto „Artern tanzt“ wurde an allen Tagen erfüllt.

Bereits am Freitag wurde nach der feierlichen Eröffnung bis in die späten Abendstunden mit DJ Mesic (89.0 RTL) das Tanzbein geschwungen.

Der Samstag stand dann ganz unter dem Motto „Familie und Bewegung“. Ab 11:00 Uhr konnte man schon die Fahrgeschäfte unsicher machen und Punkt 12:00 Uhr startete der 15. Städtewettbewerb von Enviam. Unter dem Motto „15 Jahre Radeln mit Herz und Energie für den guten Zweck“, wurde sechs Stunden kräftig in die Pedale getreten. In diesem Jahr nahmen 134 Teilnehmer teil und es wurden 297,09 km erradelt.

Dazu kommen noch 100 km, welche Frau Uhlig auf dem E-Bike von Enviam erradelte.

Es ist davon auszugehen, dass wir damit unsere beste Platzierung bislang erreichten. Deshalb ein herzliches Dankeschön an die Teilnehmer der Borlachschole Artern, an die Ringer, an „Wir für Artern“, an die Schönfelder, an Frau Uhlig und natürlich an alle großen und kleinen Arterner und Gäste, die mit radelten oder unsere Teilnehmer anfeuerten.

Am Sonntag herrschte ein buntes Programm für die Kleinen und unsere Sarah II wurde verabschiedet.

Ab 15:00 Uhr war die Freilichtbühne bereit für die Ab- und Neukrönung der Arterner Salzprinzessin. Mit einem Umzug, zog Sarah II mit den geladenen Hoheiten und dem Schalmeyenorchester Artern auf der Freilichtbühne ein.

Nun hieß es Abschied nehmen. Sarah II konnte selbst nicht glauben, dass Ihre zwei Jahre Amtszeit bereits um sind. Jedoch schaute sie gern auf diese Zeit zurück. Ihrer Nachfolgerin wünschte sie alles Gute. Dann kam der große Augenblick und alle waren gespannt auf die NEUE. Patrick Helm, der durch das Programm führte, läutete die neue Ära für die amtierende Salzprinzessin ein. Dann fuhr SIE vor, Sarah III.

Sarah ist Studentin und mit Artern schon ein Leben lang verbunden. Nachdem sie unter tobendem Applaus die Bühne erreicht hatte, wurde die Neukrönung vollzogen.

An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an all die Sponsoren, die halfen, unsere Salzprinzessin auszustatten und die Krönungsveranstaltung zu gestalten. Nur durch Ihre Unterstützung ist es immer wieder möglich, eine würdige Repräsentantin für unsere Stadt zu finden und die zahlreichen Auftritte zu organisieren.

Mit den Klängen unseres Schalmeyenorchesters ging das 244. Brunnenfest zu Ende.

Nun freuen wir uns auf das 245. Brunnenfest im nächsten Jahr. Ich hoffe, wir sehen uns dann alle wieder!

Christine Zimmer  
Bürgermeisterin



# Unstrutbahn- *Fest* in Nebra

**\* Sonderzüge Nebra - Roßleben**  
**Bahnhof Nebra:**

- Stände rund um die Eisenbahn
- Ausstellungen historischer Gleisbaugeräte
- Bastel- und Malstraße
- Speisen und Getränke

**Haltepunkt Wangen:**

- Große Modellbahnvorführungen

**Bahnhof Roßleben:**

- Besichtigungen Heimathaus
- Bahnwegwanderung

**Es lädt ein:**

**Fahrplan in der Presse und im Internet!**

25. 8.

●

**Beginn:**  
**12.00**  
am Bahnhof

www.unstrutbahn.de

## 25 Jahre Tag des offenen Denkmals®

### 9. September 2018

Entdecken, was uns verbindet

#### GEÖFFNET IN ARTERN

<b>Fachwerkhaus Oberer Hof</b> (Ritterstraße 8, 06556 Artern)	12:00Uhr bis 15:00Uhr
<b>St. Veitskirche</b> (Ritterstraße 6, 06556 Artern)	10:00Uhr bis 16:00Uhr
<b>St. Kilian Kirche</b> (Unstrutweg 6, Schönfeld)	9:00Uhr bis 18:00Uhr
<b>Jüngkens Aussichtsturm</b> (Am Weinberg, 06556 Artern)	14:00Uhr bis 16:00Uhr
<b>Villa Zahn</b> (Helmweg 5, 06556 Artern)	10:00Uhr bis 18:00Uhr

**Ankündige zur Bundesweiten Aktion:**  
Deutsche Stiftung Denkmalschutz  
Schlegelstraße 1, 10117 Bonn  
Tel. 0228 9097-0

**Spendenkonto:**  
Carwestbank AG  
IBAN: DE27 100 400 000 000 000  
BIC: COBA3333

Das Programm finden Sie im Internet unter:  
[www.tag-des-offenen-denkmals.de](http://www.tag-des-offenen-denkmals.de)

Kooperationspartner durch die

### Erinnerungen an Ivan Rebhoff

mit Ronny Weiland



Ein besonderes musikalisches Ereignis bietet das Programm: „Lieder vom Wolgastrand“. Ronny Weiland, die Stimme der Extraklasse, lädt ein zu musikalischen Erinnerungen an Ivan Rebhoff. Er ist eine der großen Ausnahmestimmen unserer Zeit. Beginnt er zu singen, dann erzeugt er schon ab den ersten Tönen Gänsehaut beim Zuhörer. Ein mächtiger Bass der gern immer wieder mit Ivan Rebhoff verglichen wird!

In seinem Programm lässt er mit dem „Wolgalied“ oder „Ich bete an die Macht der Liebe“ keine Wünsche offen! Sein Unterhaltungsprogramm erstreckt sich vom Schlager, über Klassik, Musical, Volksmusik, bis hin zu modernen Klängen und immer wieder überrascht er seine Gäste mit neuen Facetten! Zu seinem umfangreichen Repertoire gehören das „Ave Maria“, „Wolgaschlepper“, aber auch „Katjuscha“ und „Anatevka“. In zahlreichen TV-Sendungen, oder mit Stars auf Tournée war er zu Gast bei „Immer wieder Sonntag“, „Musikantenstadl“,

„Herbstfest der Volksmusik, „Musik für Sie“, „Die Krone der Volksmusik“ uvm.

Gemeinsame Duette mit Gaby Albrecht oder Michael Hirte wurden produziert und belegten erste Plätze in Hitparaden und zu verschiedensten Musikwettbewerben.

Seine Liebe zur Musik wurde schon im Elternhaus gefördert. Zunächst sang er wie viele Kinder in seinem Alter im Schulchor, besuchte dann die Musikschule, musizierte im Spielmannzug aber gelernt hat er was „Anständiges“.

Ronny wurde Steinmetz. Seine erfolgreiche Meisterprüfung bestand in der Bearbeitung eines Steines für die Dresdner Frauenkirche.

Man sagt, wer ihn einmal erlebt und gehört hat, kommt nicht wieder los von dieser beeindruckenden Stimme!

**Wann: 21. September 2018 - Zeit: 19 Uhr**  
**Wo: RATHAUSSAAL in ARTERN**

Vorverkauf:  
 Stadtinformation (03466/322710) Pressehäuser TA, OTZ, TLZ,  
 www.ticketshop-thueringen.de

**Daniel Kallauchs Mitmach-Musik-Familienshow**

**am 05.09.2018 um 17:00 Uhr im Volkshaus Bretleben**



**Neue Tour „GANZ SCHÖN STARK“**

**Bretleben.** Jede Menge Spaß und Unterhaltung für Klein und Groß, direkten Bezug zu kindlichen Lebenswelten und aktuelle Rock- und Pop-Musik - das alles erwartet die Besucher beim Auftritt von Daniel Kallauch am 05.09.2018, um 17.00 Uhr im Volkshaus Bretleben. Mit seiner neuen Show GANZ SCHÖN STARK tourt der Musiker, Komiker und Kinderstar derzeit durch Deutschland. Er bringt dabei ganze Familien erst zum Lachen, dann in Bewegung und schließlich zum Nachdenken. Denn mit seinem Musiktheater will der erfahrene Kinderkünstler und dreifache Vater Familien stark machen. Dabei rückt er auch christliche Werte in den Mittelpunkt: Vertrauen, Freundschaft und Liebe.

„Ich will mit meiner Show begeistern und Lebensfreude verbreiten, Spaß haben und das Funkeln in den Kinderaugen sehen“, sagt Kallauch gut gelaunt und bringt sein Programm „GANZ SCHÖN STARK“ auf den Punkt: „Sowohl kleine, als auch große Menschen erleben Rückschläge und Niederlagen. Jeder braucht Ermutigung, wieder aufzustehen und weiter zu gehen. Es gibt immer eine helfende Hand. Das können die Eltern sein, gute Freunde oder auch das Vertrauen in Gott.“ Kallauch weiß, dass keine platten Lösungen helfen. Seine Botschaft lautet: „Jeder Mensch ist einzigartig und wertvoll. Ein Volltreffer eben.“ Der lustige Kerl mit den roten Schuhen bringt das in dem 90-minütigen Programm überzeugend rüber - wie gewohnt mit tatkräftiger Unterstützung seiner beiden Partner. Da ist Wolfgang Zerbini, Pianist, Arrangeur und Mitstreiter auf der Bühne, und natürlich der schräge Spaßvogel Willibald - die Handpuppe, die das ausspricht, was sich Zuschauer und Kallauch nur denken. Hauptzielgruppe des Programms sind Kinder zwischen fünf und zehn Jahren. „Ich habe aber noch keinen Erwachsenen erlebt, der in meiner Show nach zehn Minuten immer noch nicht gelacht hat“, sagt der Bühnenkünstler.

Der gebürtige Bremer Daniel Kallauch hat bereits rund 2.500 Auftritte auf häufig ausverkauften Bühnen hinter sich und schafft dabei „eine Atmosphäre wie bei PUR“. Auch aus dem KiKa ist der Mann mit den roten Schuhen vielen Zuschauern bekannt: durch zahlreiche Videoclips und kleine TV-Spielfilme.

Übrigens: Die CD zum aktuellen Programm ist unter dem Titel „GANZ SCHÖN STARK“ im Handel und ist bereits seine 33. Produktion.

Eintrittspreise	im Vorverkauf	7,00 Euro
	an der Tageskasse:	9,00 Euro

**Jedes Kind ist ein Geschenk**

Daniel Kallauch ist Botschafter der Christlichen Initiative für Indische e.V. (www.cifi.de). Das Hilfswerk vermittelt Patenschaften für indische Säuglinge und Kleinkinder, die sich in Not befinden. In seinen Konzerten stellt Daniel Kallauch diese Initiative vor. So haben in den vergangenen Jahren bereits viele hundert Kinder eigene Paten gefunden.

**Ab sofort können Sie Eintrittskarten an folgenden Verkaufsstellen erwerben:**

- Büro des Bürgermeister in Bretleben - jeden Donnerstag zwischen 17 und 18 Uhr
- Versandhandel Uwe Hagel, Markt 2, 06556 Artern
- Schwanen-Apotheke, Hauptstr. 39, 06577 Heldrungen



Fotograf: Tristan Ladwein

- Unstrutapotheke, Ziegelrodaer St. 3, 06571 Roßleben
- Apotheke Thüringer Pforte, Marktstraße 15, 06578 Oldisleben
- Online-Verkauf:  
<https://www.cvents.eu/de/events/daniel-kallauch-ganz-schoen-stark/>

Ihre Fragen zur Veranstaltung richten Sie bitte an folgende E-Mail:

buergermeister-bretleben@online.de



## Mit der Unstrutbahn zum Winzerfest 2018

### Sonderzüge auch am Freitag



Vom 07. bis zum 09.09.2018 hat die Interessengemeinschaft (IG) Unstrutbahn e. V. für Sie ausgewählte Sonderzüge auf der Unstrutbahn von Donndorf und von Roßleben zum Winzerfest nach Freyburg bestellt. Damit erreichen Sie stressfrei in weniger als einer Stunde das größte Weinfest in Mitteldeutschland und können so bereits auf Ihrer Fahrt mit einem guten Tropfen Saale-Unstrut-Wein anstoßen.

Zum ersten Mal verkehrt auch am Freitag, den 07.09.2018, ein ausgewählter Sonderzug von Roßleben nach Freyburg. Dieser Zug fährt um 17.11 Uhr am Bahnhof Roßleben ab und erreicht den Bahnhof Freyburg pünktlich zur Festeröffnung um 18.09 Uhr. Vom Bahnhof Freyburg geht es um 22.20 Uhr wieder nach Roßleben zurück.

#### Die weiteren Sonderzüge zum Winzerfest verkehren wie folgt:

Samstag, 08.09.2018, Bahnhof Donndorf um 17.04 Uhr; Bahnhof Roßleben um 15.11 Uhr, 17.12 Uhr und um 20.28 Uhr.

Vom Bahnhof Freyburg geht es um 13.51 Uhr, 15.51 Uhr, 17.51 Uhr, 22.20 Uhr und um 0.24 Uhr (Sonntagmorgen) nach Roßleben. Den Bahnhof Donndorf erreichen Sie nur mit dem Sonderzug um 0.24 Uhr (Sonntagmorgen) ab Bahnhof Freyburg.

Sonntag, 09.09.2018, Bahnhof Donndorf um 10.04 Uhr und um 19.59 Uhr; Bahnhof Roßleben um 10.11 Uhr, 17.11 Uhr und um 20.07 Uhr.

Vom Bahnhof Freyburg geht es um 8.51 Uhr, 15.51 Uhr und um 17.51 Uhr nach Roßleben. Den Bahnhof Donndorf erreichen Sie nur mit dem Sonderzug um 17.51 Uhr ab Bahnhof Freyburg.

#### Bahnfahrt ermöglicht günstigeren Eintritt

Ihre Mitfahrt in den Sonderzügen müssen Sie nicht anmelden. Es stehen Ihnen ausreichend Sitzplätze zu Verfügung. Der Transport von Fahrrädern ist begrenzt, aber für Sie kostenfrei. Die Fahrkarten erhalten Sie an den Bahnhöfen in Donndorf und in Roßleben oder in den Sonderzügen. Zwischen Donndorf, Roßleben und Wangen wird ein Sondertarif erhoben. Zwischen Wangen und Freyburg gelten die Tarife der Deutschen Bahn AG und des Mitteldeutschen Verkehrsverbundes. Kinder unter 6 Jahren reisen grundsätzlich kostenfrei. In den Zügen haben Sie die Möglichkeit bereits Ihr Eintrittsticket für das Winzerfest zu erwerben. Mit der Anreise auf der Unstrutbahn erhalten Sie einen ermäßigten Ein-

tritt. Neu beim Winzerfest in Freyburg ist das Eintrittsticket für das gesamte Wochenende von 10,50 Euro.

Weitere Details zu den ausgewählten Sonderzügen und Tarifen zum Winzerfest 2018 erhalten Sie auf der Internetseite der Interessengemeinschaft (IG) Unstrutbahn e. V. unter [www.unstrutbahn.de](http://www.unstrutbahn.de) und über Telefon 0163-1753189.

\*\*\*

Interessengemeinschaft (IG) Unstrutbahn e.V. - Damit die Bahn fährt

06571 Donndorf (Unstrut)

Wiehesche Straße 1

Internetauftritt [www.unstrutbahn.de](http://www.unstrutbahn.de)

Telefon 0163-1753189

Email [kontakt@unstrutbahn.de](mailto:kontakt@unstrutbahn.de)

## Vereine und Verbände

### Ein moderner und traditionsreicher Verein stellt sich vor



#### Arterner Turnverein e.V.

In den letzten Wochen und Monaten haben die Leser des Arterner Amtsblattes viel über die Aktivitäten und Sportveranstaltungen des ATV e.V. erfahren. Heute möchte sich der Arterner Turnverein e.V. noch einmal in seiner Gesamtheit vorstellen.

Die Geschichte der Turnbewegung in Artern reicht in das Jahr 1862 zurück. Vor 156 Jahren, im Juni 1862, wurde der Turnverein Artern gegründet.

Viele der heutigen Mitglieder des 1990 neu gegründeten und im April 1991 im Vereinsregister des Kreisgerichtes Artern eingetragenen Arterner Turnverein e.V. kennen das Werden und Wachsen sowie die Geschichte der Turnbewegung in der Arterner Heimat nicht mehr. Wir möchten allen, ins Besondere den jungen Menschen aus Artern und Umgebung viele Hintergründe und Meilensteine der Turngeschichte darbringen. Hierzu haben wir eine Serie von Kurzberichten unter dem Motto 'Im Archiv gekramt' vorbereitet. Im Arterner Amtsblatt werden wir zukünftig einige Meilensteine unter diesem Motto veröffentlichen.

Zurück zur Gegenwart. Der Arterner Turnverein e.V. zählt derzeit knapp **250 Mitglieder**. Das jüngste Mitglied turnt mit 3 Jahren in der Altersklasse 4 und unser ältestes Mitglied mit 85 Jahren gehört zur Männerriege. Die Orientierung des Vereins liegt stark auf der Förderung von Kindern und Jugendlichen im Breiten- und Wettkampfsport. So treiben regelmäßig 154 Kinder unter 18 Jahren Sport im ATV e.V.. Im Erwachsenenbereich verweisen wir auf 89 Mitglieder die sich zum Großteil regelmäßig in ihren Gruppen sportlich betätigen. Derzeit befinden sich weitere 12 Kinder im Probetraining. Sie werden in Kürze als Mitglieder aufgenommen. Das Interesse am Turnen ist groß. Im Bereich Kleinkindturnen vermitteln erfahrene Übungsleiterinnen den Kleinsten die wichtigsten Bewegungsgrundlagen. Im Verein wird innerhalb 20 Sparten geturnt, getanzt sowie Aerobic und Gymnastik betrieben.

Im Thüringer Wettkampfsport ist der Arterner Turnverein e.V. eine ernst zu nehmende Größe. In diesem Jahr erkämpften sich die Mädchen der AK 8/9 in den Einzelmeisterschaften auf Landesebene Platz 7 und 22. Die beste Turnerin dieser Altersklasse im Turngau Nordthüringen kommt aus unserem Verein. In der 3. Lan-

desliga Thüringen liegen die Mädchen und jungen Frauen derzeit auf Platz 4. Und trainieren hart um diese Position zu halten und zu verteidigen. Weitere interessante und vor Allem für Zuschauer offene Wettkämpfe stehen nach den großen Ferien im Herbst 2018 in Artern an. Am **15.09.2018** findet der Mannschaftswettkampf des Turngau Nordthüringen aller Altersklassen in Artern statt. Der begehrte Wettkampf um den Kurt-Springsguth-Pokal wird als letzte Kraftprobe im Jahr am **17.11.2018** ausgetragen. Es lohnt sich diese Meisterschaften anzusehen.

Im Bereich der Erwachsenen stehen regelmäßig neben dem Training gemeinsame, gruppenfördernde Freizeitveranstaltungen auf dem Plan.

Interesse? Dann einfach zum **Vereinstag des ATV e.V. am 25. August 2018 ab 16.30 Uhr** in die Turnhalle Borlachscheule kommen. Der Verein stellt an diesem Tag seine Gruppen vor und unsere Trainer, Übungsleiter und Helfer sowie der Vorstand stehen für Fragen und Antworten rund um den ATV e.V. zur Verfügung. In unserem Programm von 17.00 Uhr bis 18.00 Uhr bieten sich interessante Einblicke. Die Versorgung mit Speisen und Getränken ist natürlich sichergestellt.

Viele Informationen und Bilder von Veranstaltungen finden Sie auf unserer Internetseite [turnverein-artern.de](http://turnverein-artern.de).

Neugierig geworden? Dann besuchen Sie uns auf den Veranstaltungen. Wir freuen uns auf ihr Interesse.

**Jens Dumke**  
Arterner Turnverein e.V.

### Im Archiv gekramt Geburtsstunde des organisierten Turnsports

Am Ende des Jahres 1861, innerhalb einer nationalen Versammlung auf dem Kyffhäuser, fassten die Männer der Stadt Artern den Entschluss sich enger zusammenzuschließen, um die damaligen großen Ideale selbst zu pflegen und zu verbreiten sowie diese der deutschen Jugend einzupflanzen. Aber nicht allein die Pflege der Ideale, sondern auch deren Umsetzung, die heranwachsende Jugend in Turnvater Jahns Sinne zu kräftigen, waren die Hauptziele des neu zu gründenden Vereins, den Turnverein Artern.

Nach Fertigstellung des Statuts im Frühjahr 1862 wird im Juni 1862 der Turnverein Artern gegründet.

Gründer des Vereins:

Kanzleirat a.D.	F. Hesse
Kaufmann	H. Brambach
Kaufmann	F. Siegmann
Pensionär	K. Stock
Rentier	J. Weber
Uhrmacher	E. Ungewitter
Pensionär	W. Gräfe

Der Vorstand setzt sich aus fünf Mitgliedern zusammen:

Sprechwart oder Vorsitzen-Justiziar a.D. Klemm  
der

Turnwart	Kürwitz
Schriftwart	F. Hesse
Kassenwart	G. Poppe
Beigeordneter	Lengenfeld

Weiter gehört dazu der Turnrat, welcher aus drei Mitgliedern besteht:

Buchbindermeister Lage  
Bäckermeister Braune  
Mühlenbesitzer Liebe

Gleichzeitig bildet sich unter Leitung von Kantor Thieme ein Gesangsverein in den Reihen der Mitglieder. Bereits Ende 1862 zählt der Turnverein Artern 126 Mitglieder. Das Mindestalter betrug 18 Jahre, Kinder hatten keinen Zugang zum Verein. Am 23. August gleichen Jahres schließt sich der Turnverein Artern dem kurz vorher in Querfurt gegründeten Kyffhäuser-Gau-Turn-Bund an.

**Jens Dumke**  
ATV e.V.

*Fortsetzung folgt*



## Kampfkunstschule Artern e.V. informiert

**Nach der Sommerpause - Beginn eines neuen Vereinslehrgangs in der realistischen Selbstverteidigungskunst Jiu Jitsu und Qin Na**

**Kinder- und Jugendtraining im Alter von 8 Jahren bis 12 Jahren**

Beginn: am 13.08.2018 / 17.30 Uhr bis 18.45 Uhr

**Jugend- und Erwachsenenentraining**

Beginn: am 13.08.2018 / 19.00 Uhr bis 20.30 Uhr

Ort: Sporthalle d. Staatl. reg. Förderzentrum Artern (schräg gegenüber der Tankstelle)

Es werden, kindergerechte und erwachsenengerechte, Verhaltensregeln in gefährlichen Situationen besprochen und trainiert, es werden einfache aber wirkungsvolle Verteidigungstechniken trainiert, welche in Notsituationen realistische Anwendungen finden.

Techniktraining, Krafttraining, Ausdauertraining, Dehnungsübungen und Meditationsübungen werden hier zu einem sehr erfolgreichen Kampfkunststil vereint.

Es kann ein 4-wöchiges kostenloses Probetraining erfolgen.

Es stehen ihnen hochqualifizierte Meister und Fachübungsleiter in den einzelnen Trainingsphasen zur Verfügung.

**Wir freuen uns auf ihre Teilnahme.**

**W. Bank**  
Vorsitzender

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche

**Ev. Regionalgemeinde  
Artern-Heldrungen**

**Kirchstraße 3, 06556 Artern**

Gemeindebüro: Tel: 03466/302653

Sprechzeit dienstags von 8:00 - 12:00 Uhr

PfarrerIn: Lena Burghardt - Tel: 03566/302661

Termin nach Vereinbarung

## Seelsorgebereich Artern

### Gottesdienste

#### Sonntag 2. September

10:30 Uhr Artern

#### Sonntag, 9. September

09:15 Uhr Reinsdorf

10:30 Uhr Artern

14:00 Uhr Voigtstedt (mit Abendmahl; anschließend Gartenfest)

#### Sonntag, 16. September

09:15 Uhr Ritteburg

10:30 Uhr Artern (mit Abendmahl und Jubelkonfirmation)

#### Sonntag, 30. September

09:00 Uhr Voigtstedt

10:30 Uhr Artern

14:00 Uhr Reinsdorf (Erntedankgottesdienst mit Abendmahl)

### Veranstaltungen

#### Gemeindenachmittag Artern

Mi, 12.09.2018, 14:30 Uhr

#### Gemeindenachmittag Voigtstedt

Di, 11.09.2018, 14:30 Uhr

#### Gemeindenachmittag Brettleben

Di, 18.09.2018, 14:00 Uhr

#### Gemeindenachmittag Reinsdorf

Do, 20.09.2018, 14:00 Uhr

(Im August treffen sich die Gemeindenachmittage eigenverantwortlich)

#### Seniorentanz in den Räumen der Marienkirche in Artern

Montags, 14:30 Uhr

#### Gottesdienst Haus Anna

Do, 13.09.2018, 9:00 Uhr

#### Gottesdienst DRK-Pflegeheim

Mi, 12.09.2018, 9:30 Uhr

#### Gottesdienst im Betreuten Wohnen Wasserstraße

Do, 20.09.2018, 10:00 Uhr

#### Gesprächskreis Artern

Do, 27.09.2018, 19:00 Uhr Themenplanung 2019

#### Frauenfrühstück

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

Mi, 05.09.2018, 9:00 Uhr

Frau Malcomess: 03466/302959 Frau Braune: 03466/320160

#### Krabbelfrühstück

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

Donnerstags (während der Schulferien ggf. Pause) ab 9:30 Uhr

Information über C. Bracke: 0152/ 28 68 76 66

#### Familiennachmittag

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

Freitags 16:00 - 18:00 Uhr

#### Kreativwerkstatt/ Nähen

(Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)

10.09., 24.09. ab 17:00 Uhr, Sylvia Knöppel: 0176/22745171

### Besondere Veranstaltungen:

#### Werbung Kinderkleiderbasar

Es ist wieder Flöhchenzeit!

Passen den Kindern oder den Enkeln die Regenjacken noch?

Und die Gummistiefel? Hat die Regenhose vielleicht ein Loch?

Am Samstag, den 2. September findet wieder der den Flöhchen

Kinderkleiderbasar statt, mit allem, was es für die nasse und kalte Jahreszeit braucht!

Los geht es ab 14:00 Uhr im Gemeinde- und Familienzentrum in der Harzstraße 16, Artern.

Infos über 0172/75 20 88 7 oder [floehchen-aktuell@gmx.de](mailto:floehchen-aktuell@gmx.de).

(Lena Burghardt)

#### Pfarrgartenfest in Voigtstedt

Kennen Sie den verwunschenen, romantischen Pfarrgarten in Voigtstedt - mit seinen alten, knorrigen Bäumen, seiner Seilbahn für die Kinder?

Wenn nicht, dann haben Sie am Sonntag, den 09. September dazu Gelegenheit. Herzlich laden wir alle zum Pfarrgartenfest nach Voigtstedt ein (Natürlich auch die, die den Pfarrgarten schon kennen, Kirchstr. 7, Voigtstedt) - mit Kaffee und Kuchen, Livemusik, Gegrilltem, Spiel und Aktionen für Kinder und mit Ponyreiten.

Los gehts mit einem Gottesdienst um 14:00 Uhr in der St. Marienkirche Voigtstedt.

Beim Feuerschein lassen wir dann den Tag gemütlich ausklingen.

Wir freuen uns auf Sie!

#### Tag des offenen Denkmals:

##### Historische Bilderpräsentationen in der Marienkirche Artern

Die evangelische Kirchengemeinde Artern und der Heimatverein ARATORA laden herzlich zu zwei Veranstaltungen anlässlich des Tages des offenen Denkmals ein! Dessen diesjähriges Motto lautet „Entdecken, was uns verbindet“. Und was könnte besser in diesen thematischen Kontext passen, als die Vorstellung historischer Bilder? Gezeigt wird deshalb die komplette private Fotosammlung von Ehrenbürger Walter-Wilhelm Funcke aus Einbeck mit Motiven aus Artern, aufgenommen während der frühen 1990er Jahre. Aufgrund des Umfangs dieser Kollektion (über 600 digitalisierte Dias) wird es zwei Veranstaltung in der Chorkapelle der Marienkirche geben: am Donnerstag, 6. September um 18.00 Uhr sowie am Sonnabend, 8. September gleichfalls um 18.00 Uhr. Jeweils im Anschluss, etwa gegen 19.45 Uhr, soll es Zeit zu Gesprächen geben, wozu Getränke und Baguettes zum Verzehr angeboten werden. Ebenso kann die Kirche besichtigt werden, ggf. werden Besteigungen des Glockenturms auf eigene Gefahr ermöglicht. Eintritt für beide Veranstaltungen wird nicht erhoben, um Spenden zugunsten der Wiederherstellung der Orgel in der Marienkirche wird aber sehr herzlich gebeten. Zum Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 9. September ist die Marienkirche diesmal nicht geöffnet. Interessierte seien deshalb besonders auf die Kirche St. Kilian in Schönfeld sowie auf die Angebote der Stadt Artern verwiesen.

(Lena Burghardt)

Andreas Schmölling, Heimatverein ARATORA)

#### Der Deutschlandfunk kommt nach Brettleben mit der Konzertreihe

##### „GrundtonD“

Viele werden es schon gelesen oder gar schon bestaunt haben: Die St.-Johannes Kirche in Brettleben ist nach langjähriger baupolizeilicher Sperrung wieder benutzbar. In den letzten 10 Jahren wurde die Kirche umfangreich restauriert. Möglich gemacht wurde dies zum großen Teil durch die „Deutschen Stiftung Denkmalschutz“. Ihnen verdanken wir auch ein besonderes Konzert am **16. September um 16.00 Uhr** im Rahmen der Konzertreihe „Grundton D“. In diesem Konzert spielt das preisgekrönte Ensemble „l'arte del mondo“ Werke aus dem Frühbarock.

Pro Bundesland findet in dieser Konzertreihe nur ein Konzert statt. Für Thüringen wurde in diesem Jahr die St. Johannes Kirche Brettleben ausgewählt. Lassen Sie sich dieses besondere Konzert also nicht entgehen. Karten gibt es über das Gemeindebüro der ev. Regionalgemeinde Artern-Heldrungen (Kirchstraße 3, Artern) sowie in der Buchhandlung: „Das Gute Buch“ in Artern.

##### Konzert „Spätlese“

Am Samstag, den **29. September erklingen ab 19 Uhr** in der Marienkirche in Artern Texte von Hermann Hesse sowie vierhändige Klaviermusik von F. Schubert. Seien Sie gespannt, wenn Kantor Pascal Salzmann gemeinsam mit Tobias Pfänder (Weimar) das Klavier im Gemeinderaum der Marienkirche zum Klängen bringt. Die alles wird abgerundet durch gute Weine aus der Region.

Der Eintritt ist frei

## Katholische Kirche

September 2018	01./02.09.2018 22. Sonntag im Jahreskreis	08./09.09.2018 23. Sonntag im Jahreskreis	15./16.09.2018 24. Sonntag im Jahreskreis <u>Bistumswallfahrt</u>	22./23.09.2018 25. Sonntag im Jahreskreis	29./30.09.2018 26. Sonntag im Jahreskreis
Samstag	1. Wo	2. Wo	3. Wo	4. Wo	1. Wo
14.00 Uhr		<b>Greußen</b> HM, Gemeindefest			
15.00 Uhr			<b>Weißensee</b> HM	<b>Weißensee</b> WGF	
17.00 Uhr			<b>Sömmerda</b> HM		
18.00 Uhr	<b>Kölleda</b> WGF <b>Donndorf</b> WGF <b>Artern</b> HM	<b>Kölleda</b> HM	<b>Roßleben</b> WGF <b>Donndorf</b> WGF <b>Heygendorf</b> HM	<b>Kölleda</b> HM <b>Roßleben</b> HM	<b>Kölleda</b> WGF <b>Donndorf</b> WGF <b>Artern</b> HM
Sonntag					
8.30 Uhr	<b>Greußen</b> HM <b>Wiehe</b> WGF	<b>Heygendorf</b> HM	<b>Erfurt</b> 9.30 Uhr HM Bistumswallfahrt <b>Greußen</b> HM	<b>Greußen</b> HM <b>Wiehe</b> HM <b>Artern</b> HM	<b>Greußen</b> HM <b>Wiehe</b> WGF
10.15 Uhr		<b>Wiehe</b> Ök. Gottesdienst zur 1085-Jahrfeier			
10.30 Uhr	<b>Sömmerda</b> HM <b>Bad Frankenhausen</b> WGF <b>Roßleben</b> HM	<b>Sömmerda</b> HM <b>Bad Frankenhausen</b> HM <b>Roßleben</b> WGF	<b>Bad Frankenhausen</b> HM	<b>Sömmerda</b> HM <b>Bad Frankenhausen</b> HM	<b>Sömmerda</b> HM <b>Bad Frankenhausen</b> WGF <b>Roßleben</b> mit Kinder- kirche HM
17.00 Uhr					<b>Göllingen</b> Vesper im Klosterturm



### Impressum

#### Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

**Herausgeber:** Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

**Verlag und Druck:** LINUS WITTICH Medien KG, In den Folgen 43, 98704 Lange-  
wiesen, E-Mail: info@wittich-langewiesen.de, Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 /  
20 50 - 21, info@wittich-langewiesen.de, www.wittich.de

**Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:** Die Bürgermeister für ihren  
territorialen Bereich: Zimmer (Artern), Franke (Borxleben), Koch (Gehofen), Wein-  
reich (Heygendorf), Beie (Ichstedt), Ludwig (Kalbsrieth), Kummer (Mönchpiffel-  
Nikolausrieth), Gartenbach (Nausitz), Schmidt (Reinsdorf), Fensterer (Ringleben),  
Ratayczak (Voigtstedt)

**Verantwortlich für den Anzeigenverkauf:** Kathrin Georgy, erreichbar unter Tel.:  
0177 / 4792389, E-Mail: k.georgy@wittich-langewiesen.de

**Verantwortlich für den Anzeigenteil:** David Galandt - Erreichbar unter der Anschrift  
des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr.  
Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden.  
Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen  
und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.  
Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c  
Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei un-  
terschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwie-  
dergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten  
uns zu keiner Ersatzleistung.

**Verlagsleiter:** Mirko Reise

**Erscheinungsweise:** In der Regel monatlich, kostenlos an alle Haushaltungen im  
Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,50 €  
(inkl. Porto und 7 % MWSt.) beim Verlag bestellen.



# LINUS WITTICH

Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.



Foto: fotolia.com / Valua Vivaly.com

Wir sind ein erfolgreiches und expandierendes Unternehmen im Verlagswesen mit Standort in Langewiesen und geben mehr als 160 verschiedene Amts- und Mitteilungsblätter für Städte und Gemeinden in Thüringen heraus. Um die Ansprüche unserer Kunden an Erreichbarkeit, Freundlichkeit und Zuverlässigkeit noch besser erfüllen zu können, suchen wir eine/n

## ■ Medienberater/in Außendienst

### Diese Aufgabe wartet auf Sie:

- Innerhalb eines definierten Verkaufsgebietes im Kyffhäuserkreis betreuen Sie unsere Kunden und gewinnen neue dazu.

### Ihr Profil umfasst:

- Interesse an Printmedien sowie die Pflege und der Aufbau unseres Kundenstammes.
- Eine überzeugende Persönlichkeit mit seriösem und gepflegtem Erscheinungsbild sowie Teamfähigkeit, Verhandlungsgeschick und rhetorischen Fähigkeiten.
- Einen strukturierten und organisierten Arbeitsstil.
- Den Besitz der Fahrerlaubnis B.

### Wir bieten Ihnen:

- Die Mitarbeit in einem erfolgsorientiertem Team.
- Eine vielseitige und herausfordernde Aufgabe im festen Angestelltenverhältnis.
- Den Einstieg in einen Beruf, in dem man Geld verdienen kann.
- Eine Chance per sofort.

### Interessiert?

Wir freuen uns auf Ihre ausschließlich schriftlichen Bewerbungsunterlagen.

### LINUS WITTICH Medien KG

z. Hd. Herrn Reise,  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen,  
E-Mail: m.reise@wittich-langewiesen.de  
[www.wittich.de](http://www.wittich.de)

# EXTREM GÜNSTIG ONLINE DRUCKEN



[www.LW-flyerdruck.de](http://www.LW-flyerdruck.de)



# LINUS WITTICH

Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.



Stefanie Barth

Ihre Gebietsverkaufsleiterin vor Ort

Wie kann ich Ihnen helfen?

**Tel.: 0178 3161148**

Fax: 03677 205021

s.barth@wittich-langewiesen.de

[www.wittich.de](http://www.wittich.de)

Anzeigenwerbung | Beilagenverteilung | Drucksachen

# Markt Gößweinstein

Das Feriencentrum  
der Fränkischen Schweiz



**Gößweinstein in der Fränkischen Schweiz – Erholen. Genießen. Erleben. Entdecken.  
Im Frühjahr, im Sommer, immer!**

## Herzlich willkommen zu Ihrem Urlaub in der Fränkischen Schweiz!

Die verkehrsgünstige Lage macht Gößweinstein zu einem idealen Ausgangspunkt für Unternehmungen aller Art! Hier ist für jeden das passende Angebot dabei. Für Familien, Aktivurlauber, Paare und Genießer!

### „Gößweinstein ist einfach atemberaubend schön!“

- Herzliche Gastgeber, die sich auf Ihren Besuch freuen
- Fränkische Schweiz: Die weltweit größte Brauereidichte
- Themenwanderwege und ein modernes Wanderleitsystem
- Kulinarische Gaumenfreuden
- Zahlreiche Kulturgüter
- Unberührte Natur in ihrer ursprünglichen Schönheit
- Staatlich anerkannter Luftkurort
- Und vieles mehr!

### „In Gößweinstein wird es nie langweilig!“

Traditionell geschmückte Osterbrunnen, Kulinarische Schmankerl nach Saison, Kerwas (Kirchweihen), 4 Täler mit zahlreichen Wandermöglichkeiten, Naturfreibad, Soccer-golf, Bogenschießen, Höhlentouren, Nachtwächterrundgänge, Kajakfahren, Barocke Wallfahrtsbasilika, Burg Gößweinstein, Biergärten, Brauereien, und vieles mehr!



Fotos: © Jürgen Fälsche - Fotolia, StempferHof GmbH

### Kontakt Daten Haus des Gastes:

Hinweise zu weiteren Informationen, Broschüren und Pauschalen unter:

Tel. 09242 / 456

[www.feriencentrum-goessweinstein.de](http://www.feriencentrum-goessweinstein.de)

### „In Gößweinstein fühlt man sich nicht nur wohl, sondern willkommen!“

Unsere Gastgeber freuen sich darauf, Sie kennenzulernen. Ausgezeichnete Hotels, familiäre Gasthäuser, zahlreiche Pensionen und Ferienwohnungen halten für jedes Urlaubsbudget das passende Angebot bereit! Restaurants, Cafés und Bars runden die kulinarische Angebotsvielfalt der Marktgemeinde Gößweinstein ab.





# Mein Kyffhäuserkreis



## Artern, meine Heimat Du!

von Karl Brückner

„Stehst Du auf dem Aussichtsturm,  
dann bist Du wie gebannt –  
ein unvergleichlich schöner Blick  
führt dich ins weite Land.

Kyffhäuser, Brocken, Inselsberg,  
die bietet dir die Schau –  
und wie ein Märchen liegt vor dir  
das Land der Goldenen Au.“

DIE STERNE ÜBER DER STADT  
★ ★ ★

**HOTEL-RESTAURANT  
WEINBERG**

täglich ab 11:30 Uhr geöffnet

THOMAS KÜHNE - WEINBERG | - 06556 ARTERN  
TEL. 03466 32132 - FAX. 03466 3395974  
WWW.HOTEL-WEINBERG.DE

**Täglich Mittagstisch**





# Mein Kyffhäuserkreis



## Jugendvorführung im Arterner Presswerk

**Überraschende Spende für Jugendarbeit – Germanen sagen herzlich DANKE!**

Am 23. Juni 2018 folgte der AC Germania Artern gern einer Einladung zur TOWER AUTOMOTIVE PRESSWERK ARTERN GmbH. Zum Familientag des ortsansässigen Werkes fuhr eine kleine Abordnung der Jugend am Nachmittag mit ihren Betreuern und dem Vereinspräsidenten ins Presswerk. Es konnten zwar aufgrund der parallel an diesem Tag stattfindenden Meisterschaften in Eisleben nicht alle Sportler an der Vorführung teilnehmen, aber das störte nicht. Die Zuschauer am Mattenrand zeigten sich begeistert von den Sportlern und quittierten besonders die Übungen der Jüngsten mit lautem Beifall.



Bei mancher Technik ging ein überraschtes oder beeindrucktes Raunen durch die Menge. Gezeigt wurden durch die Sportler die klassische Ringkämpferwärmung, turnerische Elemente und natürlich einige Ringkampftechniken.

Am Mattenrand erklärte Jugendwart Gerhard Günther mit dem Mikrofon die Übungen und Techniken für das Publikum. Zum Ende der Vorführung gesellte sich der Geschäftsführer des Arterner Werkes, Herr Jürgen Batilla, an die Seite des Jugendwarts und übergab ihm und dem Verein einen Spendenscheck für die Nachwuchsarbeit und bedankte sich damit für die Darbietung.

Der AC Germania Artern e.V. war gern zu Gast im Werk und freute sich, einen kleinen Beitrag zum Familientag leisten zu können.

Natürlich bedankten sich die Verantwortlichen für diese tolle Unterstützung. Die Spende wird gut eingesetzt für die Jugendarbeit im Trainingslager! Im Gespräch mit Herrn Batilla wurde auch eine Einladung ins Ringerhaus ausgesprochen. Gern zu den Trainingszeiten, aber auch als Gast zu den bald beginnenden Wettkämpfen der Männermannschaft.

Manja Braunsdorf





# Mein Kyffhäuserkreis



## Wanderung mit Abschluss

### Der Himmel blau, die Sonne lacht

– ideale Bedingungen für eine kleine Wanderung. Deutschland verfügt über ein dichtes Netz gut ausgeschilderter Wanderwege, deren Streckenführung oftmals auch als GPX-Track zum Download fürs Smartphone oder den GPS-Empfänger verfügbar ist. Einen schönen Abschluss bietet ein Besuch in einem Gasthof mit Außengastronomie. Hier kann man die Kalorienspeicher wieder füllen oder bei einem kühlen Getränk die Eindrücke des Tages nochmals Revue passieren lassen. Tipps hält die örtliche Touristen-Information bereit.

- Anzeige -

## Landgasthof „Zum Ring“

**Festsaal  
mit Bühne  
für Ihre  
Veranstaltung!**

**Zentral im Altkreis  
Artern gelegen -**

**Das Haus mit  
den freundlichen  
Gastzimmern!**



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax (0 34 66) 3 12 04

## Feuerstellen

### Multifunktionaler Grillspaß

Feuerstellen bieten das ganze Jahr über die Gelegenheit, den Aufenthalt im Freien auf gemütliche Weise zu verlängern. Und wenn dann der Magen knurrt, legt man einfach noch eben etwas Fleisch auf den Grill.

Wie, das geht nicht?

Mit dem richtigen Modell nun eben doch.

Wer nach einem derartigen Multifunktionsgerät sucht, wird bei der Firma Buschbeck garantiert fündig. Die Profis mit über 25 Jahren Erfahrung bieten ihren Kunden eine breite Produktauswahl in fünf verschiedenen Serien an.

Dabei ist vom einfachen und preiswerten Einstiegsmodell bis hin zum exklusiven für besonders Anspruchsvolle für jeden Geschmack und Geldbeutel etwas dabei. Aber egal für welche Variante man sich entscheidet: Alle Feuerstellen überzeugen durch ein stilvolles Äußeres und erstklassige Material- sowie Verarbeitungsqualität. Und auch optisch machen sie durchweg eine gute Figur.

Praktisch: Bei allen als Grill nutzbaren Feuerstellen von Buschbeck ist bereits ein Rost im Lieferumfang enthalten. Es kann also gleich nach dem Auspacken mit dem Brutzeln losgehen.

Foto: epr/Buschbeck

- Anzeige -

### Heizungstechnik Schendel

GmbH

Heizung ■ Lüftung ■ Sanitär  
Solar ■ erneuerbare Energien



Büro: Karl-Liebknecht-Str. 42 a  
06528 Ederleben

Tel.: 0 34 64 / 51 86 14

Fax: 0 34 64 / 54 49 43

E-Mail: schendel-ralf@t-online.de

[www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

Fußboden-  
und Deckenbau  
Fußboden- und  
Treppensanierung  
Verlegung von PVC-,  
Textil- und Laminat-  
Bodenbelägen

06556  
ARTERN

Brauerei-  
straße 5

**FRANK  
LERCH**

Tel. 03466/323405

Fax 03466/323404

Funk 0172/3708543

*Ihr Raumgestalter*

### ALLES FÜR IHR AUTO. ALLES AUS EINER HAND.

Ringlebener Str. 55a  
06556 Artern/ OT Schönfeld  
Tel. 03466 3390660

Unfallinstandsetzung

Lackierungen aller Art

Reifenservice u. Einlagerung

Kfz-Reparaturen aller Fabrikate

Inspektionsservice mit Onboarddiagnose ...und vieles mehr.



## Schmiede & Metallbau Fister

Inh. Steffen Baumann

- Treppen • Tore • Zäune • Geländer
- Edelstahlarbeiten



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schlossstraße

06556 Artern

Tel. (0 34 66) 30 28 55

Fax (0 34 66) 31 99 88

[www.schmiede-fister.de](http://www.schmiede-fister.de)





# Mein Kyffhäuserkreis



## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT 

- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- und Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten

Rollstuhl- und Liegendtransporte

- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

**06556 Artern • Am Solgraben 7**  
**TELEFON: (0 34 66) 3 11 54**

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH Merseburger Str. 70 Tel.: 03 47 71 / 5 79 - 0  
Klaus-Bert Kindinger 06268 Querfurt Fax: 03 47 71 / 5 79 -27  
Steuerberater E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

Der letzte Weg in erfahrenen Händen.  
Wir sind für Sie da.

## Bestattungen Pillep

Tag und Nacht

**06556 Artern - G.-Scholl-Platz 8**

Tel.: 0 34 66 / 31 98 53

www.pillep.de



Roßleben  
Wendelsteiner Straße 7  
Tel.: 03 46 72 / 6 95 54



## Bestattungshaus

„Pietät“  
- Neubert -

einheimisch – seriös – zuverlässig

**Artern, Wasserstr. 3, Telefon 0 34 66 / 30 22 58**

Gebührenfrei  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt

## Die Grillsaison

### Moderner Grillgenuss

An einem lauen Sommerabend gibt es für die meisten Bundesbürger kaum etwas Schöneres, als mit Freunden und Nachbarn zu grillen und dabei ein kühles Bier zu „zischen“. Grillgenuss ist heute allerdings viel mehr, als nur Würstchen und Nackensteaks auf den Rost zu legen.

- man kann das BBQ auch zu einem Event machen. Zu den Experten zählt Sven Krökel vom Erfurter Caterer „SK Catering“. Hier sind sieben Tipps des Thüringers für ein gelungenes BBQ.

- BBQs nur mit Wurst und Steak sowie Kartoffel- und Gurkensalat sollten der Vergangenheit angehören. Verschiedene Lebensmittel und modernes Grillzubehör können ganz neue Welten eröffnen.

- Echtes BBQ-Feeling stellt sich nur mit Holzkohle, Briketts oder nur mit Holz ein: das Knistern des Feuers, das Zischen des Fleisches, der unverwechselbare Geruch von Fleisch und Gemüse.

- Holzkohle oder Briketts aus Deutschland haben eine gute Qualität und mussten nicht mehrere tausend Kilometer durch die Welt reisen.

- Das BBQ mit einer To-do-Liste immer gut vorbereiten. Was muss man marinieren beziehungsweise vakuumieren oder vorgaren? Welche Beilagen zu welchem Gang sind wichtig? Welches Finish brauchen die Speisen, benötigt man ein Dressing, welche Soße nehme ich für welches Fleisch?

- Oft haben Gäste und Grillmeister mehr davon, wenn die Speisen einer geringen, nicht zu starken Hitze ausgesetzt sind. Die Qualität der einzelnen Komponenten kann dadurch deutlich steigen.

- Nur wer immer die gleichen Kohlen und Briketts verwendet, weiß, wie der Grill bei Wind und Wetter reagiert. Wer geübt im Umgang mit dem Feuer ist, kann sich umso besser um das Fleisch und die Beilagen kümmern.

- Bei Fleisch, Fisch und Gemüse sollte man es mit Gewürzen und Marinaden nicht übertreiben. Ein Grundgewürz besteht aus einer Mischung aus Salz, Pfeffer, Paprika und Knoblauch. Besser ist es, später die aufgeschnittenen Speisen mit Kräutern, Ölen und anderen Gewürzen zu veredeln.

djd





# Mein Kyffhäuserkreis



## Treffpunkt Biergarten

**Die Biergartenzeit ist die schönste Zeit im Sommer!**

Egal ob zu Fuß oder mit dem Fahrrad – ob Terrasse oder Biergarten, ob Straßencafe oder Strand-Atmosphäre – wir alle wollen nur raus und die Sonne im Freien genießen.

Der Drang die „Open-Air-Gastronomie“ zu erleben, zieht sich durch alle Bevölkerungsschichten. Geschäftsleute, Ausflügler, Familien mit Kindern, Szene- und Müßiggänger sitzen dort in lockerem Einvernehmen, genießen die schönen Sommertage und kommen unverkrampft ins Gespräch.

Oft ist das Angebot viel umfangreicher, als man es erwartet. So kann man den Tag mir einem leckeren Frühstück und Zeitung lesen beginnen und ab mittags aus den warmen Gerichten der Speisekarte oder den besonderen Empfehlungen der Tageskarte wählen. Sich mit guten Freunden, bei Kuchen- und Kaffeespezialitäten nett unterhalten und dieses manchmal bis tief in die Nacht. Tagsüber die Sonne am Himmel und abends der Mond und die Sterne. So kommt ganz schnell auch ein bisschen Romantik dazu.



- Anzeige -

KONFEKTIONSHAUS  
DEZENTE BEKLEIDUNG



**Wolfgang Neubert**  
06556 Artern  
Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

LW-Service auf  
einen Klick:   
[www.wittich.de](http://www.wittich.de)

### Sven Meyer

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Simson Ersatzteile
- Einbau von Standheizungen
- Reifenservice



**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 8 - 17 Uhr | Sa. 8 - 12 Uhr

**Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer**  
Domacker 4 · 06556 Artern · Telefon 0 34 66 / 32 19 13

### Kundendienst • Heizung • Sanitär



**Sven Gebhardt**

Backhausstraße 74 • 06567 Bad Frankenhausen / OT Esperstedt  
Telefon: 034671/50671 • Kundenservice.gebhardt@gmail.com

**Service Nummer: 0171/4359626**

### Alles Gute für Ihr Auto



**Autoteile und Kfz-Service**  
**C & M Stürmer GbR**

Auto und mehr

- Autoteile + Zubehör
  - Batterien
  - Reifen + Felgen
  - Bremsen
  - Stoßdämpfer u.v.m.
- Baumaschinen Vermietung und Verkauf**  
Schlippe 37 • Artern/OT Schönfeld • Tel. 03466 3365-0



**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
aller Art**  
**3D-Achsvermessung**

**Jetzt auch  
Smart-Repair-Lackierung.**

06556 Schönfeld, Schönfelder Harzstr. 11 · Telefon 03466/31235

Kompetent und zuverlässig  
seit 1990



**STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE**

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen,  
Fensterbänke
- ▶ Naturstein für  
Küche und Bad

Sangerhäuser Str. 34  
06556 Artern

Telefon (0 34 66) 30 23 11 E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
Telefax (0 36 44) 30 23 12 Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)

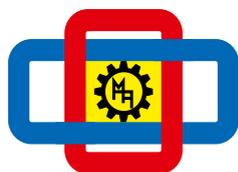


# Mein Kyffhäuserkreis



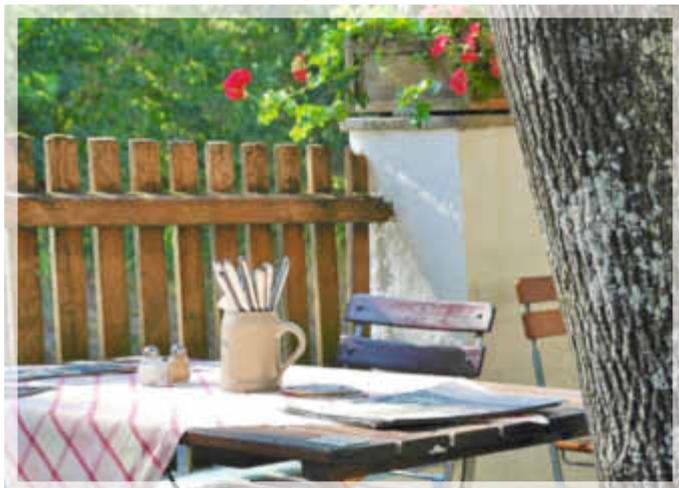
## Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik



### Schornsteinfegerarbeiten

**Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6**  
**Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41**



Sanitär Reiber  
 Inh.: Thomas Rumpf  
 Karl-Hühnerbein-Str. 37  
 06556 Artern

Telefon 03466 - 302756  
 Fax 03466 - 322066  
 Mobil 0173 - 9583047

E-Mail: sanirei@t-online.de

**Sanitär  
Reiber**

Thomas Rumpf



06556 Artern  
 Sangerhäuser Straße 12 a  
**Blumen-Hotline:**  
 0 34 66 / 32 10 74  
 oder Fax:  
 0 34 66/32 35 07

**Blumenhaus  
und Landschaftsbau Killat**

- Floristik
- Dauergrabpflege
- Landschaftsbau
- Poolbau
- Pflasterarbeiten
- Grünanlagen-  
pflege
- Baumschnitt
- Hebebühnen-  
vermietung

**Wir haben für Sie geöffnet:**  
 Mo. - Fr. 8.00 - 17.30 Uhr  
 Sa. 8.30 - 11.30 Uhr



[www.galabau-killat.de](http://www.galabau-killat.de)

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

**Mit deftiger Hausmannskost  
in unserem Imbiss!**

**Artern · Reinsdorfer Straße · Tel: 0 34 66 / 74 28 74**

### Unser Partyservice:

- Aufschnittplatten
- Käseplatten
- Fischplatten
- warme u. kalte Buffets
- saftige warme Speisen

**Unseren Partyservice erreichen Sie:**

06578 Oldisleben  
 Heldrunger Straße 10  
 Tel. (03 46 73) 77 0 - 0  
 oder per E-Mail:

[kontakt@fleischerei-holzapfel.de](mailto:kontakt@fleischerei-holzapfel.de)

